November 17, 2016
www.awemainta.com
www.facebook.com/awemainta
noticia@awemainta.com
583-1400



AWEMainta

# Welga ta sigui na WEB



## Sindicatonan cu a cuminsa un caso sumario, lo haya tende veredicto awe

## Agente Policial deteni sospecha di secuestro y violacion

Den caso di cambio di ley pa cu empleadonan publico

# Sindicatonan cu a cuminsa un caso sumario, lo haya tende veredicto awe

**EERSTE** Kamer Hulandes, recientemente a aproba un proposicion di ley, pa loke t'e posicion huridico di empleadonan publico. E ley aki ta un ley iniciativa di D'66 y CDA na 2010.
Banda di e ley iniciativa aki, partidonan VVD, PVV y 50Plus tambe a vota na fabor.

Masha yamativo tabata cu PVDA, maske cu e ley iniciativa aki ta forma parti di e acuerdo di gobernacion cu VVD, a sa di vota contra e iniciativa di ley aki.

E ley aki nifica cu e empleado publico y esnan cu tin arbeidscontract ta haya un solo posicion awor. E derecho di retiro a bira igual cu esun di e empleadonan den sector priva.
E areglo di posicion huridico, lo bira CAO's.
Den principio e ta cambia tambe e derecho di bay den accion di e empleadonan publico.

P'e grupo di empleado publico cu ta keda cu e status di empleado publico, lo wordo libera di influencia politico.
E ta valido pa p'e defense, polis y miembronan di Corte.

E cambionan aki lo crea un creacion grandi p'e haya status di ambtenaar. Minister Ronald Plasterk di Relacion Interior ta responsabel p'e empleadonan publico y mester pone den ehecucion e cambio di e ley aki.
Plasterk tin 3 luna pa haci esaki. Banda di esaki como 100 ley mester wordo adapta. E gastonan pa haci esaki ta cuantioso, como 200 miyon euro. Pero e speranza ta cu lo sa di recupera esaki, cu gastonan abao di retiro.

E cambio di ley aki a haya resistencia formal di e sindicatonan, cu a dicidi busca nan derecho den Corte, cuminsando cu caso sumario. Awe nan lo haya sa di veredicto di e casonan cu nan a entama.
Interesante pa sa kico Corte mes ta pensa di e ley iniciativa aki, cu lo trece cambio den status di e empleado publico.

Un observador na Aruba, a declara na AWEMainta cu esaki ta algo cu mester keda ehecuta na Aruba tambe, y lo ta un forma pa reduci e aparato gubernamental. Ken tin curashi pa cuminsa bin cu un ley iniciativa asina. Ta copia nan mester copia esun di Hulanda, cu a keda acepta caba pa Eerste Kamer.

# Agente Policial deteni sospecha di secuestro y violacion

**BAO** guia di Ministerio Publico a cuminza diabierna 11 di november 2016 un investigacion relaciona cu denuncia di un hecho castigable.
E resultadonan di e investigacion aki a hiba pa un ordo di detencion di un Agente Policial di Cuerpo Policial di Aruba riba 15 di november 2016.

E persona aki ta wordo sospecha di a haci su mes culpable di secuestro (wederrechtelijke vrijheidsberoving) y violacion (verkrachting).
E persona aki lo wordo poni den verzekering ayera y lo ser hiba dilanti Huez-Comisario diabierna awor.

E investigacion ta andando keto bay, dor di cual no por saca mas detaye sin haci daño n'e investigacion. Asina cu e investigacion permiti, lo saca mas informacion tocante e resultadonan, segun Ministerio Publico, cu no kier ni menciona inicialnan di e agente policial envolvi.
Pero nos sin t'e, y ta Eduardo B. y loke ta hala nos atencion cu KZP tin e investigacion, dunando di comprende cu mester ta trata di un caso di menor di edad.



Accion di sorpresa a duna su fruto

# 23 persona indocumenta trahando sin permiso na Azure Beach Residences

**DIARANSON** mainta, Guardacosta y Departamento di Trabou, conhuntamente cu Cuerpo Policial a haci un bishita di sorpresa na Azure Beach Residences.

E sitio aki ta bou construccion unda lo tin varios persona indocumenta trahando.
A controla cada un di nan y bin saca afo cu 23 di nan no tabatin permiso pa keda na nos isla.
Nan a wordo deteni y cu "Dogcatcher" y van di Guardacosta a transporta nan pa Dakota.

Tur esfuerzo ta wordo haci, pero

# Te ayera tardi, WEB y SIWA no por haya otro

Welga a sigui

E trahadornan di WEB Aruba NV a bay den un welga total diamars anochi. Y esaki a sigui durante henter dia di ayera.
Mediador di Gobierno, Anselmo Pontilius a ser pidi pa intermedia, pero te cu ayera tardi, apesar di varios reunion, no tin un solucion na bista.

Motibo di e welga aki ta problema di e negociacion di un CAO nobo. E trahadornan di WEB Aruba NV ta sinti cu nan beneficionan ta wordo atacha y den un CAO e trahadornan no por bay atras den loke nan tin caba. SIWA den e caso aki a splica cu ora nan tabata na mesa gerencia a bandona mesa di negociacion. E mandato di e miembronan tabata pa bay den accion.

Pa colmo ayera tabata intencion pa un grupo cu a bin pa Green Conference cu lo bishita WEB y haya un presentacion. E trahadornan a escoge e ocasion aki pa bay den welga.
Esey a haci cu e presentacion no a sigui mas y e gate mayor a ser sera pa tur trafico.
Tin un temor den comunidad cu si e welga aki sigui, e por tin consecuencia na reserva di awa y produccion di coriente, pero Presidente di SIWA, Erick Henriquez a bisa cu no mester preocupa.

Den e welga aki tin sigur 200 empleado envolvi y ta keda esnan cu ta den planta cu ta conoci como e IAO'rs cu lo tin cu purba wanta e planta operacional.
Por lo pronto e trahadornan a laga sa cu nan lo keda den accion te ora mira e pasonan cu lo wordo tuma.
E reunionnan a sigui atrobe ayera nochi, cu t'e asina leu cu no sa, no tin progreso. Vocero di WEB, Asja Dongen a declara na nos, cu asina cu tin bon noticia, e lo sa di informa e medionan di prensa.



Prosperidad comparti

# Debe riba studielening a wordo suavisa mas ainda

Bentaha na fabor di hoben profesionalnan

TUR aña Gabinete Mike Eman ta introduci cambionan positivo cu ta na bentaha di comunidad. E aña aki no ta diferente. Un cantidad grandi di asuntonan bentahoso a wordo anuncia.
Esaki despues cu den Conseho di Minister e decisionnan na fabor di pueblo a wordo tuma.

Banda di rebaho di coriente y aumento di AOV, bijslag y bijstand, schoolkinderentoeslag y varios otro beneficio, Prome Minister Eman a papia tambe riba pago di studielening cu pa hopi famia hoben ta un peso grandi. Ora Prome Minister ta haci bishita den barionan esaki ta un di e kehonan cu e ta tende hopi.

Pa yuda e profesionalnan aki cu a regresa nan isla pa traha riba nan futuro y futuro di nan isla, pero ta lucha cu e peso di pago di nan studielening, Gobierno cu ya caba a introduci na 2012 un suavisacion di e peso aki pa e studiante cu despues di caba su estudio regresa Aruba dentro di tres cu un reduccion di 30% di su debe.
Na 2012, a bin cu e posibilidad tambe pa e studiante cu kier paga su debe den un solo bes haya un rebaho di 30% riba su debe.

Diamars den Conseho di Minister a dicidi pa subi e rebaho di 30% pa 35% cu ta encera un suma considerabel. Esaki no ta tur pa loke ta e beneficionan di studielening.
Minister di Finanza, Angel Bermudez ya a anuncia e extra beneficio di belasting pa esnan cu ta paga riba nan studielening y durante reunion di Conseho di Minister e decision aki a wordo ratifica.
Esaki ta encera cu ora di paga riba studielening e hoben profesional por reduci e suma henter - te un maximo di 10 mil florin - cu e ta paga di su belasting y no solamente e interes so manera antes tabata e caso.
"Cu esaki un peso grandi ta wordo kita di e studiante cu a regresa su isla", Prome Minister Eman a bisa.



# Bon cooperacion a conduci na confiscacion di cantidad grandi di droga







E Guardacosta di Caribe Hulandes, (KWCARIB) a emiti un declaracion oficial di loke cu a pasa diamars anochi, unda un cantidad grandi di droga a keda intercepta riba y Go-Fast.
E operador den Kamber di Radar for di e punto di sosten na Aruba, pa mas o menos a detecta pa mas o menos 9 or di anochi, un boto sospechoso poco zuid di Santana di Cacho.

Polis Maritimo a ser poni na altura di e caso aki y inmediatamente a pone un unidad den accion, e BP 2 pa investiga e contacto aki.
Un guardacosta a ser poni abordo y asina e funcionario den Kamber di Radar a guia e BP 2 na direccion señala.
Unabes n'e sitio indica, nan a topa cu un boto sin ningun clase di iluminacion.

Ora cu nan a tuma nota di a wordo descubri, e miembronan di tripulante a cuminsa benta e bultonan cu nan tabatin den laman.
Despues, nan a purba di baha na awe, pa cual a cuminsa un persecucion. E boto a ser forza di para dor di tira dirigi riba e motornan.

Un total di 5 miembro di tripulante a keda deteni como sospechoso na violacion di ley di narcotica. E bultonan a ser saca for di awa y a ser tuma den beslag.

E Go-Fast como e 5 sospechosonan, tur Venezolano, a ser hiba pa punto di sosten na Savaneta, unda a pasa nan tur pa Unit Georganiseerde Criminaliteit (UGC) di Cuerpo Policial di Aruba, pa sigui cu e investigacion.

Exito di e accion aki, ta debi na un bon cooperacion entre Guardacosta, cu sosten di nan helicopter, e AW 139 y di parti di Polis Maritimo y Polis na tera.
Un biaha demostra cu ora tin cooperacion, lo por logra hopi.

Te cu ayera

# Tin 10 persona deteni relaciona cu e constante tiramento

NOS tur por corda con den lunanan juli te october ultimo tabatin diferente tiroteo den barionan di pueblo na Madiki (Korvetstraat) y Noord (Duartestraat y Heidestraat).

Ta trata di e gangnan di Tanki Leendert, Madiki y Duartestraat, cu ta tira riba otro cu armanan di candela, relaciona cu tur sorto di conflicto den cual nan ta hinca nan curpa.

Ministerio Publico a informa nos cu mientrastanto a detene 10 sospechoso y nan ta procedente di e barionan menciona.

Mayoria di nan ta ainda den detencion. Dia 2 di December awor e prome sospechoso lo wordo hiba dilanti Huez di Corte di Prome Instancia pa scucha kico tin pe.

Combinacion amienda y mocion di PDR

# Parlamentonan di Aruba, Corsou y Sint Maarten a haya derecho di iniciativa

**DEN** rueda di prensa di Partido Democracia Real su lider Andin Bikker, como prome tema, a duna di conoce cu a logra un adelanto grandi pa e parlamentonan di Aruba, Corsou y Sint Maarten, cu a haya derecho di iniciativa.

E lider di PDR a trece dilanti cu durante e reunion InterParlamentario na juni ultimo na Hulanda, su fraccion a concipia varios amienda, pero tambe un mocion y di e combinacion di un amienda y un mocion, antayera a haya noticia for di Hulanda cu Raad van Staten a recomenda a base di esaki pa cambia articulo 15 di Statuut, pa e Parlamentonan di Aruba, Corsou y Sint Maarten haya derecho di iniciativa.
Kico derecho di iniciativa ta nifica ta cu e Parlamentonan por traha conceptonan di ley federal cu nan ta entrega directamente na Tweede Kamer.

Aworaki articulo 15 inciso 3 ta bisa cu si bo kier entrega rijkswet mester haci esaki via Minister Plenipotenciario. Na Hulanda, PDR a muestra cu ta Parlamento ta representante di pueblo cu ta vota pa nan y cu ta nan mester haya e derecho aki pa entrega ley di iniciativa.
Andin Bikker a pidi pa hay'e individualmente como statenlid. Kiermen cada statenlid tin e derecho, sinembargo Raad van Staten a bisa cu mirando e cantidad di statenlidnan e ta prefera pa dun'e na statennan individual como organo.

Andin Bikker a expresa cu nan a bay pa un 10 y a haya un 8 y nan ta bay pa esaki. Pero e di dos stap ta, y PDR a cuminsa for di ayera caba, cu el a cuminsa traha un ley di iniciativa pa cu esaki y cu pa ultimo biaha nan ta spera cu e ta bay via Minister Plenipotenciario esaki ta entreg'e na Tweede Kamer y Tweede Kamer den casonan asina, normalmente ta sigui e conseho di Raad van Staten cu ta e organo consultativo di Hulanda pa cu e tematica aki.

Esaki ta un logro hopi grandi pasobra Statuut ta data for di aña 1954. E cambionan den e Statuut desde 2010 no tabata hopi, y aworaki cu e amienda y e mocion cu PDR a entrega, ta mira un adelanto hopi importante pa e Parlamentonan di Aruba, Corsou y Sint Maarten, pasobra aworaki por concipia un ley federal y entrega esaki na Tweede Kamer.

Parlamento di Aruba tin dos aña y mey si no ta mas, ta trahando riba un rijkswet pa reglamenta e geschillenregeling, thus ora bo tin diferencia di opinion cu Reino Hulandes cu bo por tin un Huez imparcial pa bay over di bo caso.
Te dia di awe nan a entrega esaki na e respectivo Gobiernonan di Aruba, Corsou y Sint Maarten y te dia di awe nan no a entrega e concepto di ley akinan.

Pero cu e logro aki di PDR via e mocion y amienda, nan mes como Parlamento por entregue directamente sin nodi di suplica Gobierno di Aruba pa entregue pa Parlamento. Esaki ta un adelanto hopi importante constitucionalmente mira, pasobra na final di dia como Parlamentario ta tres derecho fundamental bo tin, ta cu bo mag di haci pregunta (staten vragen), e di dos bo tin mag di entrega amienda, pues ora cu Gobierno presenta un ley bo tin mag di mehor'e, y e di tres ta cu bo tin mag di entrega leynan di iniciativa cu bo propio proposicionnan di ley.

Pero ironicamente den e constelacion di Statuut dus pa loke ta trata nivel federal, eynan mester bay via Minister Plenipotenciario pero esey no ta traha.
Andin Bikker ta spera cu pronto por avansa rib'e gesto akinan y aunke e ta contento cu e 8 e kier haya e dos punto adicional pa 10, na caminda.



Evelyn Wever-Croes (MEP):

# Mike Eman ta bolbe bin cu promesanan na pueblo

## Pueblo ta kere Mike Eman ainda?

**DURANTE** tatamento di presupuesto di 2017, lider di MEP Evelyn Wever-Croes a cuestiona si por confia Minister Mike Eman ainda.

“Mi kier ilustra djis cu cuater ehempel e character di Mike Eman y su Gabinete. Pasobra esaki ta tipifica henter e gobernacion. Un partido cu a yega na poder puramente cu engaño, y despues a lubida rib’e promesanan falso y a lubida riba pueblo.

Durante e 7 aña aki a hoga e pueblo cu medida, un tras di otro. Un mas cruel cu otro.

Anto awe, drentando aña di eleccion, kier core tira salbabida pa pueblo den e speransa cu tur hende ta lubida con nan a wordo maltrata pa Mike Eman y su Gabinete. Lagami repasa algun di e promesanan falso”, Evelyn Wever-Croes a cuminsa.

**Elimina BBO 3%**

“Y awe e BBO ta na 3.5%, y sin lubida cu Minister di Finansa a anuncia cu e ABB di 7% ta na caminda. Esaki ta demostra cu sr. Eman no sa di kico e tabata papia ora el a bisa cu lo elimina BBO, y awor ni por cumpli.”

**Baha prijs di awa y coriente “from day one”**

“No a baha e prijs ningun momento, pero ya dia 1 di october 2014 a hisa e tarifa cu 15%, debi na e aventura di sr. Eman di hedging. Henter mundo a gosa di rebaho di prijs pero Aruba so no, pasobra Mike Eman y Mike de Meza a bay “hedge” na prijsnan haltisimo, mustrando un total falta di vision y conosemento. Otro promesa NO cumpli”, segun sra. Wever-Croes.

**Combati criminalidad**

“Nos tur ta corda e propaganda unda for di tras di un skina sr. Eman ta sali y bisa cu e tin e vision y e tin e team, pero e realidad ta otro, e realidad ta cu criminalidad “out of control”.
Otro promesa cu no por a wordo cumpli.”

**Bon relacion cu Hulanda**

Sr. Mike Eman a priminti di lo mehora e realcion cu Hulanda, pero den realidad ta pleito tras di pleito nos a mira. Sr. Mike Eman ta e politico cu mas a pleita cu Hulanda, el a yama Hulandesnan pa “verkrachters”, e Hulandesnan a yam’e pa “bi-polar tienermeisje”, y como cherry riba e bolo, Hulanda a manda un KB pa Eman y a nombra e Gobernador p’e.

Promesa NO cumpli”, lider di MEP a continua.

“Pueblo lo sa di husga ki tipo di persona sr. Mike Eman ta: campaña ta UN, goberna ta totalmente OTRO!

Sr. Mike Eman durante 7 aña a hinca un spada den curpa di nos pueblo, un spada cu a causa hopi dolor y sangramento, y awor, den aña di eleccion, e ta saca e spada un tiki y e ta yam’e “prosperidad comparti”.

Nos ta contento cu el a cuminsa saca e spada un poco, pero e pueblo aki mester di hopi mas.” Esaki tabata palabranan di lider di MEP, Evelyn Wever-Croes na sr. Mike Eman.



# Mas cu 130 participante na Caribbean Cybercrime Conference na Aruba



E promé conferencia Caribense riba crímen cibernético (Caribbean Cybercrime Conference) a resultá un éxito rotundo. E conferencia a tuma lugar ayera 16 di novèmber 2016 den Renaissance Hotel na Aruba y a keda

organisá pa oficina di Procurador-General di Còrsou, Sint Maarten y islanan BES hunto cu Recherche Samenwerkingsteam (RST).

Apertura di e conferencia tabata den man di Director di e team forénsico di DataExpert, André Hakkers, siguí pa un palabra di bon biní di hefe di RST, Martine Vis.

Na nòmber di Procurador-General pa Còrsou, Sint Maarten, y islanan BES, Guus Schram a hiba palabra Fiscal Mayor di Sint Maarten, mr. Ton Maan.

Entre e oradornan mr. Lodewijk van Zwieten, kende ta Fiscal nombrá como experto nacional na EuroJust encargá cu crímen cibernético.

E tabata e orador principal, cu su presentacion titulá: "Bedreigingen en uitdagingen op het gebied van cybercrime en cybersecurity".

A continuá cu sesionnan informativo tocante crímen cibernético y investigacion digital forensico.

Esnan encargá cu e sesion informativo tabata entre otro Nick Drehel (Access Data), Craig Guymo (Magnet Forensics), Bob Elder (Teel Technologies Canada), Michael Stout, Eric Boerboom (RST), Matthew Cook (Amped Software), Kevin Thomas (Fernico) y Chris Stippich (Digital Intelligence).

Clausura di e conferencia tabata den man di Michael Stout, consùltant y entrenador riba tereno di seguridad di informacion, cu e discurso final titulá: "Demystifying the Dark Web".

Meta di e Caribbean Cybercrime Conference tabata na promé lugar pa crea consientisacion p'e problema creciente di crímen cibernético y e necesidad pa haci mas investigacionnan digital. E meta ta tambe tabata pa splica kico investigacion digital forénsico y crímen cibernético ta enserá.

Mas di 130 persona a participá ayera n'e conferensia. Entre nan representantenan di Gobièrno, husticia, Cuerponan di Polis di Aruba, Sint Maarten y Corsou, y tambe representantenan di companianan priva y gubernamental den Caribe.

Prosperidad comparti

# Un bes mas *"schoolkinderentoeslag"* ta mira aumento




**DESPUES** di reunion di Conseho di Minister diamars ultimo, Prome Minister Mike Eman a anuncia e cambionan positivo cu a wordo tuma den liña di e vision di Gabinete Mike Eman y den luz di e presupuesto cu ta wordo trata den e dianan aki.

Hopi por pensa cu aki ta trata di fabornan politico mirando aña di eleccion, pero tur cu ta sigui politica di cerca sa cu na mas di un ocasion Gabinete Mike Eman a anuncia cambionan positivo cu ta na fabor di henter comunidad.

Asina na 2010 a introduci e asina yama "schoolkinderentoeslag" pa yuda muchanan di famia di menos recurso.
A hisa esaki den un periodo cu no tabatin eleccion dilanti porta pa Afl. 200,00 y awor a anuncia cu ta hisa e suma aki na Afl. 250,00 pa cada mucha cu ta bay scol.
Mescos ta e caso cu e bijstand, rebaho riba pago di studielening y rebaho di coriente cu na mas di un ocasion a tuma lugar.
No mester tin eleccion dilanti porta pa hisa calidad di bida di e ciudadano ora e oportunidad ey t'ey. Tampoco pa pasa den bario bishita comunidad, loke Prome Minister ta haci a base regular.

E schoolkinderentoeslag pa cada mucha den un famia di menos recurso ta mira un bes mas un aumento, e biaha aki di Afl.50,00. E suma total ta bira awor Afl,250,00 pa cada mucha cu ta atende scol.
"Un otro cambio positivo ta cu e suma cu cada famia ta haya un bes pa aña como un aporte pa cada yiu cu ta bay scol cu awor ta Afl. 120,00 ta bira Afl. 220,00 y esaki hunto cu e aumento di bijstand ta bay yuda grandemente esnan cu mester di e asistencia social aki", segun Prome Minister.

Sr. Eman a bisa cu ta importante pa anuncia cu parti grandi di e aumentonan aki ta posibel dor di e trabou duro cu Minister di Sociale Zaken mr. Paul Croes a haci den caso di personanan cu tabata riba bijstand pa haya trabou y asina haci e transicion di bijstand pa un trabou fiho.

"Otro aña nos ta spera un grupo ainda mas grandi pasobra reapertura di e refineria ta haci cu ta bay tin necesidad pa hopi empleado. Nos ta mirando un interes grandi cerca bijstandtrekkers cu kier un trabou den e refineria cu ta brindando e oportunidad adicional ey", Prome Minister a duna di conoce.

Dor di esaki e suma cu ta paga na bijstand ta baha y asina hunto cu e crecemento economico gobierno ta mira un espacio pa e aumentonan anuncia cu ta practicamente budget-neutral.

# Experticio Arubiano pa produccion sostenibel di bacoba na Republica Dominicana



SANTO DOMINGO – Un ekipo di expertonan Arubiano di TNO Caribbean a asisti e cooperativa di produccion y exportacion di bacoba mas grandi di Republica Dominicana pa soluciona su problema di energia.
Expertonan Arubiano mester percura cu e sistema di coriente ta mas sostenibel y confiabel pa sigura produccion durativo.

E cooperativo Dominicano a acerca TNO Caribbean cu e pregunta pa conseho rib'e desaroyo di un solucion economico pa un sistema mas confiabel y mas sostenibel pa aplica na e plantacionnan di bacoba.

No por conta tur ora rib'e suministro di coriente den areanan rural na Republica Dominicana.
P'e motibo aki, hopi di e plantacionnan ta depende riba generadonan cu ta traha riba diesel pa particularmente consumidonan grandi di coriente.

E ekipo di expertonan Arubiano di TNO Caribbean na prome instante a efectua un audicion di e uzo di coriente y tambe a evalua e sistemanan cu ta uza. A base di e analisis cu a sali afo, a bin cu recomendacionnan, unda a propone uzo di pompnan cu ta mucho mas eficiente.

Adicionalmente, nan a studia a posibilidad pa combina energia solar p'asina baha e gasto di coriente y sigura un suministro di coriente cu ta mas confiabel.
A inclui un produccion di bio-gas pa genera coriente durante oranan di anochi como un opcion. E proposicion di e sistema aki ta resulta na practicamente un suministro di coriente cu practicamente ta independiente na un red.

Un diseño di TNO Caribbean na e momentonan aki ta den implementacion na un finca cu ta fungi como demostracion. E perspectiva ta cu por implementa sistemanan similar na otro plantacionnan y fincanan cu ta parti di e cooperativo aki, una bes cu por prueba cu e sistema aki ta traha bon. E proyecto aki ta promove tanto comercio husto y ta baha e impacto climatologico di e proccion di bacoba.

Motibo cu a bati na porta di TNO Caribbean ta debi cu e reputacion di e organisacion cu su base na Aruba, como entidad independiente di expertonan riba sistemanan di energia duradero den un ambiente especial di isla.



Yiu di difunto Betico Croes

# Glenbert Croes y MEP ta bolbe apela na Gobernador pa trapa derecho di pais Aruba

UN biaha mas a keda demostra ayera den sala di Parlamento durante di tratamento di e presupuesto di Ministerio di Asunto General, cu net e partido di Betico Croes den feliz memoria cu tanto a lucha pa Aruba logra su Status Aparte, e partido cu el a funda y pa colmo su propio yiu homber den persona di Glenbert Croes, ta haci un apelacion na Gobernador nobo di pais Aruba, pa no pone su firma bou di e presupuesto 2017 cu ta wordo trata n'e momentonan aki.

Un peticion cu a lanta hopi comentario, ya cu no solamente cu awor cu el a ser permiti pa forma parti di e partido di su difunto tata a funda, el a dicidi di tuma un posicion cu ta sirbi su interes politico personal y di su partido, ora cu el a haci e peticion aki riba Gobernador Alfonso Boekhoudt, p'e no firma e presupuesto 2017 di pais Aruba.

Sin duda un posicion politico sumamente controversial ya cu Glenbert Croes ta forma parti di e organo mas halto di pais Aruba, caminda su persona ta bon na altura cu e decision cu Hulanda a forsa Gobernador saliente, Fredis Refunjol tuma na 2014, tabata un abuso di poder cu tur instancia legal tanto aki na Aruba como na Hulanda, a condena seriamente ya cu e ta contra Constitucion y contra di pais Aruba y contra loke Statuut ta determina.

Den su disertacion y den un afan bisto pa frena un Gobierno cu a sigui traha riba desaroyo y progreso di e pais, Glenbert Croes y henter fraccion di MEP tabatin problema ayera pa dirigi na mes na un Minister Presidente cu diamars ultimo a anuncia algun decision cu ta yuda pensionado y otro gruponan den comunidad, loke fraccion di MEP ta considera un decision cu ta crea debe p'e pais.

Di otro banda e observacion aki a cuadra cu e vision di e partido MEP di awendia ya cu den pasado su prima kende ta lider di e partido, Evelyn Wever Croes hunto cu otro colega di e fraccion, a bay Hulanda y practicamente a roga Hulanda pa interveni aki na Aruba, pa trapa derecho di pais Aruba cu t'esun cu ta dicidi riba su presupuesto y a pidi pa kita e balor legal di e organo cu Glenbert Croes mes ta forma parti di dje.

Den un ofensivo serio dirigi pa trata na para un maneho di un Gobierno di AVP cu practicamente a cambia cara di e pais aki, Glenbert Croes mescos cu varios di su coleganan di fraccion, no tabatin argumento politico ni logico pa atende c'un presupuesto 2017 cu ta sigui yega cerca di exigencianan stipula pa Gobierno di Reino y varios instancia cu ta vigila henter e proceso aki.

E suplica di Glenbert Croes riba Gobernador Boekhoudt pa no firma e presupuesto cu Parlamento tabata tratando, tambe a mustra cu fraccion di MEP no ta studia documentonan cu nan ta haya como miembro di Parlamento ya cu sr. Alfonso Boekhoudt ta drenta funcion como Gobernador di pais Aruba, entrante prome di januari 2017 y p'e tempo ey e presupuesto lo mester ta firma caba ya cu a cumpli cu tur regla y ley di comptabilidad di e pais.



MEP ta duna Citgo y Gobierno di AVP e advertencia:

# Cuminsa contrata trahadornan Arubiano y contratistanan local awor!

Glenbert Croes premirando Accion Ora Cero 2

“**CONSTATANDO** cu Citgo ta cooperando y ta complice di e proyecto politico partidista di Gobierno di AVP, unda cu den un reunion na Centro di Bario Lago Heights a wordo bisa na e trahadornan cu a solicita na Citgo y na e contratista liga na AVP: “Esun cu ta cu Glenbert no ta drenta, pero esun cu ta cu AVP si ta drenta Citgo”, segun Glenbert Croes.

“E unico manera cu Gobierno di AVP tin e poder aki ta dor di e complicidad y cooperacion di Citgo. Esaki nos no ta acepta. Nos ta procede na duna Citgo y Gobierno di AVP e advertencia politico: **Cuminsa contrata trahadornan Arubiano local awor! Cuminsa contrata contratistanan local awor!**



Si en caso Citgo, Citgo Aruba y Gobierno di AVP no tuma e advertencia aki na serio, e mesun digno pueblo cu a lanta den Accion Ora Cero pa impedi Valero y Gobierno di AVP desmantela e refineria, e mesun digno pueblo aki nos lo lanta atrobe den un Accion Ora Cero 2 pa exigi Citgo y Gobierno di AVP cuminsa contrata trahadornan local y contratistanan local awor sin distincion”, sr. Croes a declara.

“Ta imposibel compronde cu Gobierno di AVP no ta sinti e dolor cu e trahador Arubiano cu a perde trabao den e refineria ta sinti envista di su necesidad precario cu e ta den sin por haya trabao bek den e refineria di nos pueblo y Gobierno di AVP no ta haci nada pa nan.

Ta imposibel compornde cu Gobierno di AVP no ta sinti e dolor cu e contratistanan local cu a perde nan trabao den e refineria ta sinti en vista di e necesidad cu nan ta aden y Gobierno di AVP y Citgo ta manera no ta compronde nan dolor”, sr. Croes a continua.

“MEP y nos pueblo a lucha den Accion Ora Cero duro p’asina logra rescata e refineria y asina pone nos yiunan di tera bek na Aruba. Y nos ta agradecido cu e acercamento cu PDVSA y Venezuela a logra rescata e refineria pa beneficio di Aruba y Venezuela.

Pero awor mester pone accion tras di e palabranan y e acuerdonan.

E regla 80 – 20 ta bisa cu di cada 100 trahador 80 lo ta yiu di tera y 20 lo ta di exterior ora mester”, sr. Croes a enfatisa.

“Nos sa cu trabaonan a cuminsa caba, pero no ta contratando nos yiunan di tera.

Politikeria a daña hopi cos na Aruba, y awor Gobierno di AVP y Citgo ta haciendo politikeria cu e refineria di nos pueblo cu a wordo rescata pa nos pueblo trahador haya un oportunidad bek pa un miho biba.

E politikeria actual den e refineria ta bay asina leu cu politicamente Gobierno di AVP ta dicidi pa Citgo Aruba ken por participa den bidnan y ken ta gana e bidnan. Esaki pa nos di MEP ta totalmente inaceptable.

E refineria di nos pueblo di un proyecto pais cu MEP a lucha pe awor ta un proyecto partidista. Inaceptable! Nos ta procede na duna Citgo y Gobierno di AVP e advertencia aki. Si boso kier tene na cuenta y corigi, sino sufri e consecuencianan. Accion Ora Cero 2 na caminda!” Asina miembro di fraccion di MEP, Glenbert Croes a duna di conoce.



Evelyn Wever-Croes riba importancia di *"hyperbaric chamber"*

# Tratamento cu por scapa hopi hende di amputa pia

**DEN** Parlamento Evelyn Wever-Croes a trece padilanti e importancia di e “hyperbaric chamber” of “hyperbaric tank” pa salud di nos hendenan.
Naturlamente e ta importante pa buseadornan, pero tambe pa personanan cu ta sufri di diabetes y tin problema di circulacion di nan pianan.

“E ta un dolor inmenso ora un persona mester amputa su pia. Pero tin un tratamento cu por evita e paso drastico aki: “hyperbaric chamber”.
Locual tabata wordo haci antes na clinica HOPE di dr. Posner. Nos sa con importante esaki ta pa nos pais, nos solamente pa turismo pa buseo, pero mas aun pa tratamento di pashentnan di diabetes pa scapa nan pia, of pashentnan di cancer pa tin un miho calidad di bida”, segun Evelyn Wever-Croes.

“Ya nos tin 4 aña caba, desde cu clinica HOPE a cera na 2012. Clinica HOPE a cera debi na disputa cu hospital y AZV, siendo cu e tabatin un papel masha importante na Aruba.
Awor despues di e pleito ey, Aruba tin 4 aña caba ta manda hopi pashent afo cu heridanan na pia, pa scapa nan pia. No tur pashent por wordo manda den exterior, tin algun ta demasiado swak pa biaha. E gastonan pa manda e demas pashentnan den exterior pa tratamento ta 1 miyon florin pa aña”, sra. Wever-Croes a splica.

“Nos sa cu tin un “hyperbaric tank” na Aruba desde 2014, nan a papia cu tur Minister, pero no tabatin oido. Nan a papia cu hospital, pero tampoco tabatin oido. Nan a ofrece pa bende e tanki pa 190 mil dollar, pero no a haya ningun reaccion.
Mientras tanto, a sigui manda hende den exterior cu ta costa 1 miyon florin pa aña, y otronan cu ta mucho swak pa biaha ta amputa pia numa!

Mi ta puntra mi mes: ki clase di cuido medico esaki ta? Unda e prioridadnan di e Gobierno aki ta? Si bo sa cuanto dolor ta causa cu no tin un “hyperbaric chamber” na Aruba, anto pa 190 mil dollar bo no por cumpra esun cu tin?

Gobierno ta prefera manda hende afo leu di nan famia pa 1 of 2 luna, y esnan mucho swak Gobierno ta prefera di amputa, djis pasobra Gobierno no kier soluciona e problema.
Gobierno tin 3.3 miyon florin riba su presupuesto pa propaganda, esey ta mas cu 10 biaha mas caro cu e “hyperbaric chamber”! Esaki mi kiermen cu prioridad ekiboca”, lider di MEP a duna di conoce.

Reaccion di Minister Schwengle
“Mi ta contento cu Minister Schwengle a mustra hopi habri pa e opcion aki, y a compromete su mes cu Parlamento cu e lo bay traha riba esaki.
Segun Minister Schwengle, e no tabata sa nada di esaki, pero e tambe ta di opinion cu esaki ta un bon solucion riba termino corto, cu por duna un miho calidad di bida na nos pashentnan di diabetes y cancer”, lider di MEP Evelyn Wever-Croes a duna di conoce.



Mireille Sint Jago (MEP):

# Incapacidad ta un peliger pa enseñansa di Aruba

**IGUALDAD vs. trato igual**

"Durante presupuesto di 2017, nos tur por a nota con Minister di Enseñansa Michelle Hooyboer Winklaar a bolbe demostra cu e falta conocemento pa por ta un bon Minister.

El a expresa su mes na un manera cu ta demostra no solamente falta di conocemento y respet pa su puesto, pero tambe pa tur e trahadornan y muchanan cu ta cay bou di su responsabilidad", segun Mireille Sint Jago.

"Minister Hooyboer-Winklaar no sa e diferencia entre trato igual y igualdad.
Esaki nos tur por a conclui ora Minister Hooyboer a bisa: **"Den contexto di enseñansa, igualdad ta un palabra peligroso, den cierto sentido, pasobra nos no kier trata tur mucha igual."**
Corda, ta Minister e ta, pa 7 aña caba y ainda e ta expresa su mes na un manera cu ta demostra falta di conocemento", sra. Sint Jago a continua.

**Peliger**

"Pa cuminsa: Nos tur ta igual y nos tur tin e mesun derechonan. Pues tur mucha tin derecho pa ricibi un trato igual, pasobra ley ta stipula: Casonan igual lo mester haya un trato igual.
Casonan diferente lo mester haya un trato diferente.
Pero esey no kiermen cu en berdad tur mucha lo ricibi un trato igual, pasobra tur ta diferente.

A base di hechonan obhetivo nos lo tin mag di diferencia: edad, conocemento, comportacion etc. Pero nos NO tin mag di discrimina.
Un Minister cu of no sa e diferencia entre e dos expresionnan aki of cu no tin interes pa haya e conocemento necesario pa por ehecuta su trabou manera debe ser, esey, den mi opinion ta peligroso.
Si, locual ta peliger pa Enseñansa na Aruba ta un persona incapacita cu no ta percura pa educa su mes como Minister di Enseñansa, pa e ta bon informa", sra. Sint Jago a splica.

**Diferencia**

"Ta obvio cu Minister Hooyboer-Winklaar, den e tres aña cu e ta Minister di Educacion, no a tuma tempo pa educa su mes pa sa e diferencia entre igualdad, trato igual y diferencia entre muchanan.
Sea den bida diario of den e contexto di enseñansa, igualdad y trato igual tin e mesun nificacion. E lo ta na su lugar pa mi splica kico Minister Michelle Hooyboer probablemente lo mester a bisa.

Na prome instancia, igualdad tin di haber cu derecho humano of den e situacion aki, derecho di mucha. Den contexto di Enseñansa e palabra igualdad NO ta peligroso mes.
Tur mucha tin e mesun derechonan. Casonan cu ta similar lo mester wordo trata similar, pero casonan diferente no por wordo trata similar.
Pues, pa por crea siguridad (huridico) den enseñansa, tur mucha en principio, lo mester wordo trata mescos. Un diferencia lo por wordo haci si, a base di hechonan obhetivo: edad, sexo, cifra di rapport etc.", sra. Sint Jago a mustra.



**Sentido**

"Locual ta peligroso den e contexto di Enseñansa y mi kier pone enfasis cu esaki ta peligroso den TUR sentido, ta un Minister di Enseñansa cu NO ta respeta ley y reglanan y ta schors un docente sin tene su mes na reglanan, un Minister cu na 2016 a dicidi cu rapport di klas 5 no ta conta pa muchanan di scolnan di DPS y asina stroba muchanan pa haya un oportunidad pa traha e Colegio toets.

Of un Minister cu ta baha subsidio di Universidad di Aruba y asina causa cu e collegegeld ta subi di 1200 pa 2500 florin.
Of un Minister di Enseñansa cu ta dicidi cu ningun mucha mas lo por keda sinta den 1ste klas, pero e no ta percura pa e scolnan tin ayudo adecua pa guia e muchanan cu ta atrasa den comprendemento di nan lesnan.

Of un Minister di Enseñansa cu ta warda pa scol habri pa tuma un decision pa cera un scol y kita un dak di asbest. Un Minister cu no a bringa pa nos por tin plaatsing previlegia reserva pa nos propio yiunan di tera por studia pa bira dokter na Hulanda.
Un Minister cu ta perhudica studiantenan di afo cu un seguro medico di calidad inferior", sra. Sint Jago a duna di conoce.

**Incapacidad**

"E ultimo dos Ministernan di Enseñansa di Mike Eman, tur dos no tabata of ta apto pa ehecuta e trabou di Minister di Enseñansa.

Den e caso di Minister Hooyboer-Winklaar e lo ta pio, pasobra el a demostra cu no solamente e ta un Minister cu falta conocemento di ley, pero cu asina e tambe falta respet p'e profesion di politica, e falta respet pa derecho di mucha, p'e trabou duro cu mayornan ta haci pa nos muchanan y e falta respet p'e profesion e roeping di un maestro dor si no prepara un discurso adecua, di nivel y corecto.

Pa termina, si despues cu Michelle Hooyboer-Winklaar a cumpli den total 7 aña, como Minister di varios Ministerio y el a wordo paga mas cu un miyon, cu ainda e y su coordinadornan no por a prepara un discurso na un manera, cual ta demostra respet pa pueblo di Aruba den tur sentido y den su totalidad.

Mi por conclui cu den contexto di enseñansa, igualdad no ta un palabra peligroso, locual si ta peligroso ta un Minister di Enseñansa cu a prueba di ta incapacita", Mireille Sint Jago a conclui.

# United Nations Development Programme ta considera Aruba un aliado fuerte

Kenroy Roach, di UNDP: "Nos ta impresiona cu e esfuerzonan di Aruba"



**DIAMARS** atardi Minister President Mike Eman a ricibi bishita importante di representantenan di Nacionnan Uni. Ta trata di Kenroy Roach, Consehero Regional di e United Nations Development Programme relaciona cu e Sesion Inaugural di e Centre of Excellence cu ta tuma luga actualmente na Aruba. E ehercicio pa paisnan conoci como SIDS (Small Island Development States) ta forma parti di e Green Week of Sustainable Initiatives.

Na su salida, Roach a elogia e papel cu Aruba ta hunga den e desaroyo di otro islanan similar. "Aruba ta un partner fuerte den UNDP," asina representante di Nacionnan Uni a declara.

Durante e reunion a papia, e. o. rib'e vision y futuro di energia na Aruba y con esey por wordo comparti cu otro SIDS.

"Nos ta impresiona cu e esfuerzonan cu ta wordo haci na Aruba den e transicion pa un economia totalmente dependiente di energia renovabel", asina Roach a comenta.

E representante di UNDP ta pensa cu awo ta momento pa resalta e experiencia di Aruba na un nivel internacional y mey mey di forumnan politico pa comparti nos ehempel cu otro Gobiernonan.

Roach a splica cu pa loke ta trata Center of Excellence (CoE) na Aruba ta un plataforma cu a sali como resultado di e Conferencia di SIDS na Samoa na 2014 y cu a keda estableci oficialmente durante Green Conference 2015, esaki ta hayando su forma cada bes mas.

E tin confiansa den e ekipo y institucionnan cu ta envolvi.

"Un bes cu e plataforma virutal ta estableci y e informacion ta formula den un manera cu ta mas simpel y practico tanto pa gobernantenan, sector priva y organisacionnan social, solamente lo keda crece. Nos mester percura cu e Center of Excellence, e plataforma y e trabou cu nos ta haciendo cu Universidad di Aruba ta relevante, cu e informacion ta facil pa compronde, presenta di un manera cu paisnan por tum'e y en verdad haci uzo di dj'e", segun Roach.

Pa e encuentro bilaterial aki, Roach tabata compaña pa Richard Blewitt kende ta e Representante Permanente di UN pa UNDP. Ambos a keda ricibi pa Premier Eman den su oficina na Edificio di Gobierno.

Tambe tabata presente Consehero di Gabinete Mike Eman II y ex funcionario di Nacionnan Uni, Jocelyne Croes, ademas di Rosemary Lall, Programme Officer encarga cu Energia, Medio Ambiente y Maneho di Desaster di oficina di UNDP Trinidad & Tobago.

Tratando presupuesto di Asuntonan General

# Miembro independiente Marisol Lopez Tromp cu serie di pregunta sorprendente pa Minister Presidente

**PARLAMENTARIO** drs. Marisol Lopez Tromp a percura pa tremendo sorpresa ayera mainta den sala di Parlamento, ora cu el a duna acto di presencia pa tratamento di presupuesto 2017 ora cu a trata e presupuesto di Minister di Asunto General di Prome Minister Mike Eman. Sorpresa p'e hecho cu varios otro presupuesto di diferente Ministerio, e miembro independiente di Parlamento no a duna acto di presencia y no a participa den henter e proceso pa controla e diferente presupuestonan aki.

Marisol Lopez Tromp su intervencion cu a bira un di esnan di mas largo ayera mainta, tambe a percura pa sorpresa den sala di Parlamento ya cu dado momento e miembro independiente a duna e impresion cu un lista largo di pregunta na Minister Presidente, cu nunca el a forma parti di partido politico AVP, y tampoco cu el a forma parti tres aña largo como miembro di e fraccion berde den Parlamento.

Un serie di pregunta dirigi na Premier Eman riba maneho di su Gobierno, mientras cu Marisol Lopez Tromp no solamente a forma parti di fraccion di AVP, pero a participa den cantidad di reunionnan "polo" caminda Ministernan ta sinta cu miembronan di fraccion berde den Parlamento, pa atende diferente punto di interes.

Dado momento Marisol Lopez Tromp a bay over na cuestiona e decision di Gobierno y e vision di Minister Presidente Mike Eman, p'e hecho cu mientras cu e tin un vision grandi pa loke ta energia berde, e prome mandatario a presta su mes pa traha duro pa un reapertura di e refineria di San Nicolas, caminda e miembro independiente ta insisti cu t'e hobennan di futuro, lo t'esnan cu lo tin cu carga cu e consecuencia no faborabel di e proceso di reapertura di e refineria.

Sinembargo un curiosidad grandi di e observacion y e desaprobacion di Marisol Lopez Tromp pa cu e refineria y e vision di Minister Presidente Eman, t'e hecho cu durante tratamento di presupuesto di pais Aruba pa 2016, e miembro di fraccion y e tempo ey colega di Marisol, esta Donny Rasmijn, a presenta un mocion den cual ta pidi Gobierno pa haci un peticion fuerte riba e compania Valero pa wanta cu e proceso di desmantelacion di e refineria di San Nicolas, y asina permiti Gobierno sigui hiba deliberacion pa trata ainda di haya un operador nobo p'e refineria.

E mocion di Donny Rasmijn a wordo acepta cu 21 voto na fabor, cu otro palabra Marisol Lopez Tromp tambe a firma e mocion aki y a sostene esaki cu a permiti Gobierno acerca Valero cu a bay di acuerdo pa wanta un rato mas cu desmantelacion y permiti Gobierno sigui haci esfuerso cu a bin culmina awor den reapertura di e refineria di San Nicolas.
Su firma ta bou di e mocion di Donny Rasmijn loke a haci mas controversial su posicion tuma despues cu el a firma pa sostene e mocion p'e tempo ey "su Gobierno" sigui cu e proceso pa logra reapertura di e refineria y awor cu esaki a wordo logra, Marisol Lopez Tromp riba caminda pa bira independiente, e ta contra di e refineria.

Un sorpresa grandi tambe t'e serie di pregunta cu Marisol Lopez Tromp a dirigi na Minister Presidente riba maneho di e Gobierno aki, cu te cu luna di augustus ultimo, tabata su Gobierno tambe y el a forma parti di henter e programa cu cual partido AVP a bay eleccion cune y a gana eleccion tambe cu e programa aki.
Tres aña largo y completo, Marisol Lopez Tromp a forma parti di ehecucion di e programa di gobernacion di Gabinete Mike Eman II y sin duda decisionnan cu a ser tuma, su persona tambe a sostene practicamente tur como miembro di fraccion di AVP den Parlamento.

Awor cu el a scoge un otro direccion politico, e ta duna e impresion cu di repente tur loke el a sostene y tabata di acuerdo cune, Marisol Lopez Tromp ta lansa un serie di pregunta"dramatico" cu mas tanto tin un color politico cu ainda e no a determina cual esaki lo bira pa su persona den proximo proceso electoral.
Como Presidente di Parlamento pa tres aña largo, su persona tabata cerca di tur decision di Gabinete Mike Eman, el a forma parti di tur e decisionnan aki pa awor bin c'un serie di pregunta caminda e kier duna e impresion cu e no ta kere den e vision aki mas.



Presidente di Parlamento, drs. Mervin Wyatt-Ras:

# Despues di presupuesto di Enseñanza y Famia lo trata esun di Inovacion y Asunto General



**DIAMARS** a trata presupuesto di Enseñanza y Famia den presencia di Minister Michelle Hooyboer-Winklaar. Miembronan di Parlamento a haci varios pregunta y a presenta 5 mocion.
Un total di 9 Parlamentario a hiba palabra. E tabata un reunion cu a inicia dialuna atardi 6 or y a fanalisa despues di 4.30.

Ya caba tin 8 presupuesto cu a ser trata, esta di Finanza, Economia, Husticia, Infraestructura, Asunto Social y Labor, Turismo, Salubridad y Enseñanza.
Ayera diarazon a continua cu tratamento di e ultimo Ministerio di Inovacion y Asunto General.

Te cu awor tin un cantidad di 33 mocion y probablemente mas mocion lo keda presenta. Drs. Mervin Wyatt-Ras ta haya cu miembronan di Parlamento tabata hopi activo durante tratamento di e presuestonan.
Pa loke ta enseñanza por bisa cu a ser expresa preocupacion pa cu e les-stof, drechamento di diferene skol y cura di skolnan, coloca asphalt rond skolnan, digitalisacion, inspeccion, idioma Papiamento den enseñanza, e fenomeno di keda sinta, financiamento, fondo di enseñanza, esnan cu limitacion, enseñanza avanza, gezonde scholen, etc.

E hecho cu a trata e presupuestonan separa y a palabra adelanta un cantidad di minuut pa tur e presupuestonan a haci cu por a bay mas profundo den cada Ministerio, pero cu mester a maneha e cantidad di minuutnan di cada Parlamentario.

---

MEP papiando pa Minister Michelle Hooyboer-Winklaar

# *"Abuso sexual di mucha ta un di esnan menos grave di tur e abusonan"*

Ta un Burdugu so por pensa y bisa algo asina

**MINISTER** Michelle Hooijboer-Winklaar ta otro Minister mas cu nunca a demostra interes pa atende cu e tema di abuso sexual di muchanan. Como e unico hende muher y e unico mama den e Gabinete, lo bo a spera cu sikiera e ta haci algo. Pero nada, segun MEP.
Y no ta nada straño, pasobra ya na aña 2013, tempo cu e tabata Minister encarga cu Asunto Social, el'a mustra su falta di interes.
Den Parlamento, Minister Michelle Hooyboer-Winklaar a declara cu "abuso sexual di muchanan ta un di esnan menos grave di tur e abusonan".
Segun MEP, e expresion aki a cay den masha mal tera serca esnan cu tabata sigi e reunion.
Ta con un Minister por bisa cu abuso sexual di menor t'esun menos grave?
Como mama e no por tin poco mas comprension p'e dolor cu un mama ta pasa aden?

E mes como mama mester por sa mihor cu algo asina bo no kier pa pasa cu bo yiu hamas!
Pa colmo, no ta berdad cu e t'esun menos grave. P'e mucha cu talbes n'e momento aki ta wordo abusa, esaki ta algo hopi grave mes! P'e mama cu awor a haya e noticia cu su yiu a wordo abusa, sigur cu e ta sumamente grave! Cu e expresion aki Minister Hooyoer a demostra un biaha mas cu e no tin sentimento, cu e ta un burdugu. Ta un burdugu so por expresa su mes di e forma aki, segun MEP.

# Minister Paul Croes su presupuesto 2017 ta ilustra un maneho integral y responsabel

**DEN** un manera responsabel y diligente Minister di Asunto Social, Labor y Hubentud, drs. Paul Croes a presenta dilanti di e 21 miembronan di Parlamento pa argumenta su presupuesto, pero tambe contesta e preguntanan cu tabatin; riba mas di 100 en total.

Pero mas leu di e cumplimento cu nos leynan di contabilidady finanza publico, e presupuesto di e tres Ministerionan aki a ilustra un maneho cu ta integral, actual y hustifica.

Mas leu di djis mantene e operacion di departamento, Minister Paul Croes a sa di permiti espacio pa mehoracion den e funcion di nos instancianan publico, ademas di ehecuta programanan adicional cu ta fomenta e bienestar social di esnan mas vulnerabel manera hoben, personanan cu limitacion of buscando trabou.

Pa loke ta trata e maneho social, e cartera aki ta consisti di varios punto cardinal manera t'e Maneho Integral di Hubentud bou di cual a resort promocion y defensa di derechonan di mucha, campaña #stopawo, meldcode y programanan manera Feria Social, Poder di Hubentud y proximamente META.

Siguientemente t'e personanan cu limitacion caminda ta brinda un apoyo adicional n'e diferente fundacionnan riba nos isla, Feria Social ta recauda y aporta cu 15 mil florin y promocion di integracion den mercado laboral.

Den maneho social tambe ta inclui sosten familiar cu, entre otro, nombramento di un Director nobo di Fundacion Pa Nos Muchanan y personal, ademas di un contacto mas estrecho y productivo cu otro organisacionnan.

Primordial ta un situacion laboral saludabel caminda e sector aki ta conociendo un indice di desempleo cada bes mas abou.

Esaki ta posibel danki n'e trabou conhunto di henter Gabinete Eman, pero sigur tambe n'e esfuerzo cu Departamento Pa Progreso Laboral a conoce, como tambe e programanan 'Hoben Balente' y 'Expo Labor' cu a yena mas di 500 cupo di trabou den un solo evento.

Adicionamente tin e Banco di Vacatura Online, programa 'Ban Traha', CITGO Desk y den futuro e Refinery Certification Program. Presupuesto 2017 tambe ta refleha un enfoke riba seguridad y salud na pia di trabou continuando cu e trayecto pa ARBO, loke na su lugar ta trece cune un aumento den productividad y un desaroyo economico positivo.

Relaciona cu esaki tambe por menciona un refuerso di Departamento di Inspeccion di Labor pa medio di nombramento di un Director y Inspectornan nobo, como tambe control y aplicacion di ley. Optimalisacion di e proceso di mediacion tambe ta bay contribui na un mihor ambiente di trabou. Atrabes di henter e documento cu ta delinea e gasto y inversionnan di Ministerionan di Asunto Social, Hubentud y Labor, tambe ta atende cu e cambionan den Codigo Civil cu ta sumamente importante y ta cubri tur tres area.

Tin beneficio pa personanan cu limitacion, pa hobennan pa medio di derechonan y tambe pa e trahadornan, manera aumento den dianan di vakantie y responsabilidad tanto p'e dunador di trabou, como p'e trahador.



Di acuerdo cu MEP

# Minister Michelle Hooyboer-Winklaar realmente no sa nada di onderwijs

Tin Parlamentario cu tin hopi mas conocemento cu Michelle Hooyboer Winklaar den enseñanza

## GASTONAN TOTAL DI GOBIERNO

| | 2016 | 2017 | Diferencia |
|---|---|---|---|
| Algemene Zaken | 84,526,500 | 86,303,300 | 1,776,800 |
| Infrastructuur | 135,815,400 | 141,341,600 | 5,526,200 |
| Toerisme + Transport | 43,597,300 | 43,876,600 | 279,300 |
| Econ Zaken | 32,171,000 | 31,192,700 | -978,300 |
| Volksgezondheid | 126,281,100 | 144,521,000 | 18,239,900 |
| Sociale zaken + Arbeid | 64,902,600 | 66,242,100 | 1,339,500 |
| Onderwijs | 269,206,000 | 275,797,000 | 6,591,000 |
| Justitie | 186,260,100 | 191,489,500 | 5,229,400 |
| Financien | 382,160,700 | 408,116,300 | 25,955,600 |
| | 1,324,920,700 | 1,388,880,100 | + 63,959,400 |

**PARLAMENTO** a trata e presupuesto di enseñanza dialuna y diamars. Diamars a toca turno na Minister pa contesta, y realmente desde comienso por a constata cu e no sa mes kico e ta papia di dje.
Ni lesa e por a lesa e contestanan cu su conseheronan a traha p'e, segun MEP den un comunicado.

Michelle Hooyboer-Winklaar realmente ta un berguensa pa mundo di enseñansa.



Esnan cu realmente kier a sigi e reunion, no por a volg e Minister, pasobra tabata obvio cu e no tabata sa di kico e tabata papiando.

Bo por a hasta kere cu ta di enseñanza di Merca of Canada e ta papia, pasobra t'esey so e ta promove. E no ta compronde cu mayornan kier tende di enseñanza di Aruba, pasobra t'aki nan yiunan ta bay scol.

### FUNCTIEHUIS

Pa loke ta trata e functiehuis, cu lo mester regla e salarionan di docentenan, e mundo di enseñanza a haya un shock di tende cu e lo wordo introduci aki dos luna, y ta awor numa a cuminsa papia cu esnan concerni. Asina nunca Gobierno ta keda cla na tempo, segun MEP.

### PRESUPUESTO DI LAND ARUBA A BAHA NA 2017

Un otro remarke cu a hala hopi atencion tabata e remarke di Hooyboer-Winklaar cu e presupuesto di 2017 di Gobierno a baha compara cu 2016.

Aparentemente Hooyboer-Winklaar sea tin un problema cu rekenen, of e no a studia e presupuesto, pasobra manera por mira riba e grafico adhunto por mira cu e gastonan di land Aruba a aumenta pa 2017 cu 63 miyon florin!

### NIVEL DI HOOYBOER-WINKLAAR TA HOPI BERGONSOSO

Parlamentarionan tabata mucho mihor prepara. Tur e juffrouw cu meneernan di scol den Parlamento a duna nan aporte constructivo.

Sinembargo e Minister mes a keda leu di nivel den enseñansa. Hopi ta puntra nan mes ta dicon Mike Eman a haci Michelle Hooyboer-Winklaar Minister, siendo cu tin asina tanto juffrouw y meneer di scol mucho mihor prepara cu Michelle Hooyboer-Winklaar pa asumi e funcion ey.

Cu un Minister cu no sa nada di e materia y cu tin masha poco interes pa enseñanza na Aruba, no ta bale la pena perde tempo pa debati, pasobra e no por contesta nada toch,
MEP a conclui su comunicado di prens.

# Chauffeur ta fayece den accidente na crusada di Sto. Domingoweg






BANCO DI CARIBE

**OFFICIËLE KOERSEN TEN OPZICHTE VAN DE ARUBAANSE FLORIN**

GELDIG OP 16 Nov, 2016 EN TOT NADER ORDER

| valuta | | aankoop van publiek: bankpapier | aankoop van publiek: wissels, CHQ's reischeques en overboekingen | | verkoop aan publiek |
|---|---|---|---|---|---|
| Ned. Antil. Gulden Per ANG 100 | ANG | 98.00 | 100.00 | biljetten | 100.20 |
| | | | | chq./overboeking | 100.00 |
| Amerikaanse dollar | USD | 1.77 | 1.78 | | 1.80 |
| Canadese dollar | CAD | 1.30 | 1.32 | | 1.34 |
| Zwitserse frank (per 100) | CHF | 177.28 | 178.00 | | 178.80 |
| Pond sterling | GBP | 2.14 | 2.19 | | 2.25 |
| Japanse yen (per 10.000) | JPY | 161.09 | 162.57 | | 164.20 |
| EURO (per 100) | EUR | 188.88 | 190.61 | | 192.52 |
| Deense kroon (per 100) | DKK | 24.62 | 25.34 | | 26.14 |
| Noorse kroon (per 100) | NOK | 20.00 | 20.72 | | 21.52 |
| Zweedse kroon (per 100) | SEK | 18.36 | 19.08 | | 19.88 |







**WILLEMSTAD** – Diamars 15 di november 2016, alrededor di 11:23pm, Central di Polis a ricibi yamada di un accidente cu a tuma luga riba Schottegatweg West.

For di investigacion preliminar a sali na cla cu un vehiculo cu tabata core riba Schottegatweg West den direccion di Post 5 a bay lora pa subi Sto. Domingoweg net na momento cu un auto tabata bin for di Post 5 direccion Palu Blanku.

Dor di e impacto, e chauffeur di auto cu tabata lora pa subi Sto. Domingoweg a ricibi lesionnan grave y a fayece n'e sitio mes. Dokter di Polis cu a presenta n'e sitio a constata morto di e homber Errol Eulalio Birginia, naci na Corsou dia 10 di december, 1955. Departamento di trafico ta continua cu e investigacion.

# Fundacion CVA Aruba cu un exitoso congreso








**FUNDACION** CVA Aruba por wak bek riba e di 5 congreso exitoso cu a tuma lugar diasabra 29 di october 2016. Esnan cu a presencia e congreso, a haña informacion valioso, con pa Preveni Stroke mihor conoci como ataca cerebral.
Loke a resalta ta cu tanten nos no cambia nos estilo di bida, nos ta vulnerabel na problemanan cu nos salud. Por menciona problemanan cardiovascular, diabetis y stroke.

A mustra cifras con e situacion ta na Aruba y nos mester cuminsa haci algo, pasobra e casonan di stroke ta aumentando y e grupo di edad hoben tambe ta aumentando.

E publico a participa cu hopi animo cu e baile-terapia y e lunch saludabel a cay na agrado di un y tur.
E oradornan a haci un tremendo presentacion, teniendo cada presentacion riba un nivel cu tur esnan presente por a sigui sin dificultad.
Preguntanan a wordo haci y contesta na un manera comprendibel.

Fundacion CVA Aruba kier a gradici e dokternan pa nan topico interesante,contribuyendo asina p'e congreso tabata riba un bon nivel.
Haydee Bermudez pa su exitoso baile-terapia, na nos dietista-nutricionista Angelique Salsbach y Mirto Tromp cu a duna un charla tocante cuido dental cu a asombra tur hende.
Y sin lubida e sponsernan cu a yuda cu nan contribucion p'e congreso aki a resulta uno exitoso: Nature"s Discount Center, Abbott/Medicosmetics y Mediq Botica's.

Nos kier informa comunidad cu por localisa Fundacion CVA Aruba via numbernan di cel 567-7004 y 733-0270.
P'esnan cu ta interesa den un charla, tambe por tuma contact cu Fundacion n'e number menciona.

Fundacion CVA Aruba tey pa yuda esnan cu ta desea un yudansa p'asina alivia e peso pa ora un persona sufri un stroke of ataca cerebral.
No lubida di bishita nos Facebookpage Fundacion CVA Aruba. Tambe esnan cu kier haci un donacion por haci esaki na CMB bank accountnr 24415000.
Danki un biaha mas y keda pendiente pa mas di Fundacion CVA Aruba.

## Tin desaroyo positivo pa cu mov

# IBISA ta organisa ca conscientisa mas rib










## vecion

# minata pa a diabetes









**DIABETES** ta un enfermedad cronico cu ta afecta hopi hende na Aruba y tur aña e partnernan di e plataforma pa promocion di salud ta organisa diferente esfuerso durante di henter un siman rond di Dia Mundial di Diabetes, pa conscientisa comunidad tocante di prevencion di diabetes, como tambe e parti di prevencion di complicacionnan cu por bin cu e enfermedad.

IBISA a organisa e tradicional caminata y expandiendo riba e tema di e aña aki, esta "Wowo riba Diabetes" a agrega e servicio di chekeo di wowo riba Bus di Salud pa algun siman. E chekeonan aki ta wordo realisa cu cooperacion di parti di dos optica.

Dr. Sharline Vis, kende ta dokter di cas na Savaneta, a splica durante di e caminata cu movecion ta parti di un estilo di bida saludabel, combina cu bon nutricion.
Movecion ta esencial particularmente pa personanan cu tin Diabetes Tipo 2, como cu e ta cuminsa dor cu e curpa tin problemanan di produccion y resistencia pa uza insulina. E curpa cu tin hopi vet y peso, specialmente vet na bariga, ta wordo afecta mas.

Remedi ta importante, pero e estilo di bida tambe merece hopi atencion, segun dr. Vis ta splica. E ta boga pa por lo menos 30 minuut di movecion pa dia, cinco dia pa siman.
Cuminsa poco poco, cu canamento, y sigui amplia e regimen di movecion na midi cu e curpa ta custumbra.
Mainta ta mihor tempo di dia pa haci movecion, como cu e ta mihor p'e metabolismo, dr. Vis ta laga sa.

El a remarca cu e ta mira un mehoracion den e parti aki na Aruba, pues cu tin mas hende ta cana y core na Linear Park y ora cu e mes bay Parke Curason banda di 5'or di mainta ya e parke ta yen tambe di personanan cu ta moviendo.
"Tin un cambio di mentalidad," el a agrega. Pa na prome luga preveni enfermedad y si tin'e siña maneha pa preveni complicacion a remarca cu e prome paso ta pa preveni malesa pa medio di un mihor estilo di bida, esta move suficiente y come saludabel.
E di dos paso ta pa si of ora e persona haya diabetes pa via di cualkier circunstancia, e siña cuido su mes mas bon posibel; aki prevencion di complicacion ta bira e enfoke.

E wowonan ta organonan cu por experencia complicacionnan di diabetes y ta esencial pa detecta cualkier cambio mas tempran posibel. Cu e asistencia di dos optica, Bus di Salud ta agrega e servicio aki pa algun siman p'asina yuda den e parti di deteccion tempran, pero ta pone enfasis adicional riba e factor "control" y e conscientisacion pa cu posibel problemanan cu wowo.

Van Embden ta splica cu tur hende conoce un persona cu diabetes y por mira con e condicion aki ta afecta e bida di e persona, y su famia.
Diabetes ta afecta e calidad di bida, y p'esey mes ta pidi comunidad pa yuda den e parti di prevencion, cerca yiunan, nietonan y otro sernan keri.
Diabetes ta un enfermedad cronico cu por wordo preveni den hopi caso y controla y aunke ta zona facil ora bisa esaki ta importante pa comunidad realisa cu cada persona por contribui n'e prevencion tanto di e enfermedad como di su complicacionnan.

Porfin gasolin, diesel y jetfuel awor ta den nos mesun man

# F.M.S.A ta percura pa distribucion di combustibel riba nos isla














**RECIENTEMENTE** empleadonan di e compania Fuels Marketing & Supply Aruba a topa cu otro, relaciona cu e hecho cu desde dia 1 di october 2016 Refineria di Aruba t'e doño nobo di e compania, cu na su turno tin como unico doño, Gobierno di Aruba. Esey ta haci cu simbolicamente, porfin gasolin, diesel y jetfuel awor ta den nos mesun man.

Benta di combustibel na Aruba ta data desde decadanan atras, for di tempo di Refineria Lago. Cu tempo a separa e trabounan di refina petroleo for di e compra y benta di gasolin, diesel y jetfuel na comunidad.

Despues di Lago e compania a sigui bou di e nomber di Esso Petrolera te ora cu Coastal Refinery a tuma e refineria over.

E tempo ey, na aña 1995 a yama e compania Coastal Aruba Fuels Company (CAFCO) y desde aña 2009, despues cu Valero a tuma e refineria over, a yama e compania Valero Marketing & Fuels Supply Aruba (VMSA).

For di dia 1 di october 2016 a bin cambio atrobe y awor e compania yama Fuels Marketing & Supply Aruba, FMSA y su unico doño ta Refineria di Aruba.

E compania ta conta cu un flota di 13 truck grandi cu ta transporta combustibel p'e stacionnan situa tur rond Aruba, mientras nan tin 6 truck mas chikito cu ta opera na Aeropuerto, unda nan ta bende jetfuel cu e avionnan.

Na tur FMSA ta conta cu 37 empleado, bon prepara y capacita pa maneha mas o menos 200 miyon liter di combustibel pa aña.

For di 1 di october 2016 nan operacion ta bira mas grandi ainda, awor cu FMSA lo ta encarga pa bende "Fuel Oil" cu WEB, locual lo bira un responsabilidad mas grandi, mester percura pa mas abastecemento y entrega.

Den un encuentro bon atendi pa e empleadonan di FMSA, hunto cu e dirigentenan di Refineria di Aruba, a celebra e cambio aki y a brinda p'e futuro nobo cu tin dilanti e compania aki. Fuels Marketing & Supply Aruba ta orguyoso di por abastece henter e pueblo di Aruba cu combustibel.

# Delegacion di Hulanda Caribense a bishitá Enseñansa di Ofishi na Barbados y Trinidad

**UN** delegashon di 7 persona for di Hulanda Caribense recientemente a bishita algun instituto di Enseñansa di Ofishi na Barbados y Trinidad.



E delegacion n'e oficina prinsipal di CXC (Caribbean Examination Council) na Barbados.

Meta di e bishita n'e skolnan tabata pa mira con e programa di Enseñansa di Ofishi CVQ (Caribbean Vocational Qualification) ta funcioná den práctica. Ademas e miembronan di delegacion a orientá riba posibilidadnan p'e demanda di estudionan di ofishi pa Sint Eustatius y Saba.

E delegacion a consistí di dos trahador di maneho di OCW na Hulanda Europeo, tres representante di Raad van Onderwijs en Arbeidsmarkt Caribisch Nederland (ROA), un consehero di maneho pa OCW y e coordinador di transicion, cu ta dirigí e cambio pa bay na Ingles como idioma di instruccion na Sint Eustatius.

Riba e islanan di Isla Riba den Hulanda Caribense, alumnonan lo pasa exámen n'e CVQ Ingles cuminsando e aña escolar 2018-2019.
E miembronan di e delegacion cu ta enbolbí riba nivel di maneho den e implementacion di e programa di Enseñansa di Ofishi aki den Hulanda Caribense, por a informá nan mes bon tocante di vários aspecto.

E bishitanan n'e skolnan a duna un bon bista di con e bida di negoshi y enseñansa den colaboracion cu otro por yega na programanan di enseñansa bon definí cu perspectivanan p'e mercado laboral p'e participantenan.

Na Barbados a bishita e oficina prinsipal di CXC (Caribbean Examination Council) tambe y na Trinidad e NTA (National Training Agency Trinidad & Tobago) pa mas informacion tocante di e exámen y trainingnan p'e personal di enseñansa.

Den e region di Caribe anualmente mas cu 1200 alumno ta ricibí un "full level 1 certification" di CXC pa un grupo di ofishi, variando di preparacion di cuminda comercial te cu operacion di data te cu instalacion eléctrico te cu trabou di metal, las y mecánico di auto te cu specialista di beyesa.

---

Reaccionando riba publicacion eroneo

## Ta somete Polis regularmente na testnan di salud

Specialmente pasobra den nan trabou diariamente tin contacto cu hende riba caya



**TRABAO** di Polis ta haci cu como defensor di ley tur dia bo ta bin de contacto cu hopi hende cu consecuencia cu bo ta expone bo mes na un risico di por contagia cu diferente tipo di enfermedad cu tin riba caya.
Ta masha normal cu den Cuerpo Policial tin control regularmente, den forma di diferente test den cooperacion cu DBZ (Dienst Besmettelijke Ziektes).
Ta efectua e controlnan aki pa seguridad general di tur Polis y tambe pa cu nan famia.

Loke t'e parti cu a sali publica den un medio di comunicacion tocante cu varios Polis lo ta contagia cu "Tuberculosis" ta completamente eroneo.
Loke si t'e caso ta cu durante testnan haci, a detecta un cantidad minimo di Polis cu tin cierto sintoma di e enfermedad aki.

Claro cu mesora Mando Policial a percura pa nan por ricibi tratamento medico, manera ta usual, cerca nan dokter di cas.

Campeon Mundial di Beach Tennis, Alessandro Calbucci a duna clinica:

# Apertura di Renaissance Private Island su cancha nobo di Beach Tennis








**RENAISSANCE** Private Island ta ofrece hopi mas cu simplemente relahamiento. E isla priva di Renaissance Aruba Resort awor ta figura un veld di beach tennis nobo. Despues cu a presenta nan “Flamingo Bar” den un concepto inovativo, recientemente a realisa apertura di e cancha di beach tennis nobo.Esaki mesora ta hiba e Renaissance Private Island na un otro nivel. Trabaonan intensivo a tuma lugar pa asina yega na modelo di un cancha di beach tennis profesional.E deporte di beach tennis a bin ta crece enormemente durante añanan, esaki mes ta un di e motibonan cu Renaissance Private Island a decidi pa drecha y mehora nan cancha pa ofrece nan huespednan un cancha na nivel profesional. Pa haci e apertura special a invita campeon mundial di beach tennis, Alessandro Calbucci pa ofrece un clinica priva di beach tennis exclusivamente pa tur huesped di Renaissance Aruba Resort & Casino. E cancha nobo ta amplio y moderno unda dos team por hunga banda di otro.



# Aruba Tang Soo Do/Hapkido a organisa un otro exitoso torneo en conexion cu ASU Olimpiada 2016













**RECIENTEMENTE,** e organisacion di Aruba Tang Soo Do/Hapkido tambe a celebra e ASU Olimpiada 2016 unda nan a organisa un dia di torneo pa tur nan miembronan den e sala di recreacion di Club Kibrahacha 60+.

Mester bisa cu a participa den e edad di 3 aña te cu e mas grandinan. A participa den 4 categoria cual, esta sparring, forms, breaking y forms cu arma. BSBN Richard Vrolijk a keda hopi satisfecho cu e atendencia di tur e participantenan.

Tur hende a gosa di un dushi dia den e deporte di Arte Martial. E deporte di Tang Soo Do a bira hopi popular na Aruba y e cantidad di scolnan na Aruba a crece unda mas mucha y hoben como tambe hende grandi a cuminsa practica esaki.

Casi tur aña tin un of mas evento internacional di Tang Soo Do ta wordo atendi den exterior, mientras cu Aruba tambe ta host sigur un bes pa aña un evento internacional di e deporte di arte martial.

Un danki na Lotto, e Loteria di Aruba pa medio di Comision di Subsidio cu a subsidia e torneo di Aruba Tang Soo Do/Hapkido enconnexion cu e Asu Olimpiada 2016.

# Pronto lo tin e di tercer edicion di e anual Aruba Short Film Festival 2016




E Aruba Short Film Festival a cuminsa na 2014 y e prome ganador tabata Darwin Winklaar, kende ta studiando arte na Hulanda.
E prome edicion a conta cu un gran audiencia y tabata un exito rotundo. Despues di algun luna por a mira algun di e miho filmnan cortico na TeleAruba varios biaha.

Aruba Short Film Festival ta un plataforma poderoso pa expone bo talento den film cortico.
Na 2015, e magno evento aki a crece y a dividi e participantenan den dos categoria, cual ganadornan a resulta Gabriela Croes y Semi Chahmi. Gabriela ta studiando film na Hulanda y Semi Chahmi ta conoci pa Chahmi Films y hopi mas.

Na 2016, nos a opta pa no dividi e participantenan den dos categoria di edad.
E gran anochi di gala di e ceremonia pa presentacion di premionan lo tuma lugar na e mahestuoso Crystal Theater na Renaissance riba diabierna dia 25 di november 2016.
E lo ta un anochi espectacular unda tur hende lo disfruta di filmnan netamente Arubano.

Reserva dia 25 di november venidero cuminsando 8:00pm pa bay y apoya nos filmnan local!
Tur persona cu tin pregunta por email nos na arubashortfilmfestival@gmail.com of bishita nos pagina di Facebook. Ticketnan lo ta na benta na entrada desde 7:00pm ora porta habri, e anochi di e gran ceremonia.

Dia 20 di november 2016

# Di dos edicion di Melting Pot Poetry Night









**DESPUES** di e prome Melting Pot Poetry Night, cu a tuma lugar dia 16 di october 2016, lo sigui cu un proximo “Melting Pot”.

E di dos Melting Pot Poetry Night lo tuma lugar pa 7:00pm riba diadomingo, dia 20 di november 2016. E lo tuma lugar mesun caminda, dus na e Teresita Center pariba di KFC San Nicolas y net pabou di Misa Catolico na San Nicolas.

E misa catolico ta tegen over di e stacion di gasolin, cerca di e Warda di Polis cu ta keda na e entrada di Promenade. Entrada ta gratis y vestuario ta casual lo principal ta cu e lo ta un anochi inspirativo unda tur hende lo disfruta di varios poetanan cu poesia local y internacional.
Marca dia 20 di november venidero den kalender pa bay 7:00pm y apoya nos poetanan local!

E MC lo ta Leonardo Phillips cu ta un hoben multi talentoso y semper sa entretene e publico.
Bin scucha poesia y si bo tin poesia dibo of otro hende, bin comparti esaki sin miedo cu un publico cu ta amante di tur tipo di poesia na Papiamento, Ingles, Hulandes of Spaño.
Tur persona cu tin pregunta por email nos na meltingpotpoetry@gmail.com of bishita nos pagina di Facebook.

Dienst Huur- en Consumentenzaken ta informa:

# Tips pa consumido prome cu temporada di Pasco

**UN** consumido ta un persona cu ta haci uzo di servicio of ta cumpra producto pa uzo personal. E consumido ta e actor principal di cualkier economia. Mas hopi e consumido cumpra producto of servicio, mas e economia crece.

Nos tur como consumido ta participa riba mercado sea nos ta cumpra of huur producto of servicio. Nos tur tin beneficio si e reglanan cu ta goberna e mercado ta husto, practico y ta responde na nos necesidadnan.

Di un banda e consumido mester tin confiansa cu e negoshi ta haci comercio husto y honesto. Esaki ta aumenta e confiansa di e consumido den e negoshi local.
Di otro banda negoshinan mester tin confiansa cu e reglanan cu ta reglamenta nan operacionnan ta rasonabel y cu nan no ta stroba inovacion y cu nan ta pone tur competencia riba mesun nivel.

A base di kehonan cu a drenta na Dienst Huur- en Consumentenzaken na 2015 por bisa cu e siguiente situacionnan ta causa mas tanto disgusto cerca e consumido na Aruba:
Consumido ta cumpra producto defecto. E consumido ta cumpra esaki mas tanto di tienda cu ta bende aparato electronico of tienda cu ta bende material di construccion.
E consumido ta experiencia fayo den dunamento di servicio. E consumido ta experiencia e fayo aki di por ehempel companiannan di seguro, compaňianan di servicio di telecomunicacion, garashi di auto y tambe contratista.
Varios consumido ta entrega keho contra prijs di producto di comestibel di supermercado.
Consumido ta keha contra condicionnan di contract y condicionnan di pago di contract.
Esaki ta trata tiendanan cu ta ofrece credito pa compra di mueble, aparato electronico, etc.

Temporada di november y december ta un temporada cu e consumido ta gasta hopi placa na diferente articulo den preparacion y celebracion di Sinterklaas, Pasco y aña nobo.
Den cuadro di e temporada aki, Dienst Huur- en Consumentenzaken kier duna algun tips pa e consumido critico:
Un bon tip ta pa warda recibo di articulonan importante of articulonan cu prijs ta mas cu AWG 100 pa warda por lo menos 6 luna.
Si acaso e consumido kier cumpra un articulo riba krediet, calcula e suma mensual di e krediet be e cantidad di luna y compara esaki cu e prijs cash. Si e prijs total di krediet sali irasonabelmente mucho halto anto ta miho pa spaar cu cumpra esaki cash.

Na e articulo aki bo no por adkiri derecho, pero pa mas informacion riba leynan cu ta trata derecho di consumido, haci un keho of registra un abuso contra consumido yama of pasa personalmente na Dienst Huur- & Consumentenzaken na Wayaca 33, tel: 5829914, bishita nos website: www.dhc.aw, "like" nos of conta un anecdota riba Facebook, sigui nos via twitter of e-mail nos na info@dhc.aw.




# Resultado di e torneo di Ping Pong na Sport Centrum San Nicolas

**DIAMARS** ultimo, ATTA a organisa su torneo di Ping Pong pa su atletanan, na Sport Centrum San Nicolas. Esaki relaciona cu e ASU Olimpiada 2016.

E weganan a wordo hunga den e diferente categoria. Resultado di Olimpiada na San Nicolas categoria hubenil. Prome luga: Jeremy Ras. Segundo luga: Joseline Boekhoutd.
Tercer luga: Lo Wha Chang. Cuarto luga: Marc Rasmijn. Cinco luga: Lo Hien Chang.

E siguiente torneo ta wordo hunga den tur categoria, dia 22 di november, 5:00pm pa 10:00pm den Sporthal Betico Croes.



*Als het volmaakte komt, zal het onvolkomene afgedaan hebben.*
*1 Cor. 13:10*

We hebben haar moeten laten gaan, mijn lieve vrouw, onze mam, trotse oma en mijn allerliefste overgrootoma

**Johanna Jacoba Auwerda - Groeneveld**

**Jos**

's-Gravenhage, 21 juli 1933 Dronten, 13 november 2016

Dronten: Jan Auwerda

Aruba: Peter-Hans en Mirjam Auwerda - Jansen
Alexander
Christiaan
Naomi

Willemstad (N.B.): Hajo en Nathalie Auwerda - Kats
Joost
Bart
Job
Julia

Aruba: Biekel en Luis Oduber - Auwerda
Stephany en Dylan, *Elizabeth*
Ryan

Pinglestraat 6, 8251 VM Dronten

Wij nodigen u uit, om samen met ons, afscheid te nemen op zaterdag 19 november om 13.00 uur in de aula van crematorium Ölandhorst, Oostranddreef 1 in Lelystad.
Aansluitend is er gelegenheid elkaar te ontmoeten in de koffiekamer.

Vóór de dienst is er, vanaf 12.15 uur, gelegenheid ons te condoleren en een laatste groet te brengen aan Jos.

*Onze grote dank gaat uit naar alle medewerkers van Icare thuiszorg en naar het verplegend personeel en de medische staf van het MC Zuiderzee, voor hun liefdevolle zorg gegeven aan Jos en voor hun steun aan de familie.*

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23
Nos ta anuncia cu a fayece;



## Franciscus W.M. Wessels

*25-10-1943 - †14-10-2016
Na bida esposo di Henita Croes

Acto di despedida lo tuma lugar den seno familiar.

Nos disculpa cu nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.



*Gradicimento / Invitacion*

Den nomber di famia nos ta gradici henter famia, bisiña-, amigo- y conocirnan cu a duna nan atencion cu yamada, cu a manda mail of den un otro forma a duna nos sosten den e momentonan dificil. Un danki tambe na Thuiszorg Jaburibari, na e verpleegsternan di 3de afdeling di Hospital y na dr. Casares.



## Gabriel Oscar Thiel

Mihor conoci como "Osca" of "Oca"
*24 maart 1951 - +10 november 2016

Alavez nos ta invita pa 3 Santo Sacrificio di Misa cual lo tuma lugar na Misa Santa Filomena, Paradera ariba e siguiente dianan:
Diahuebs, 17 november 2016 pa 7 or anochi
Diadomingo, 20 november 2016 pa 10 or mainta
Diamars, 22 november 2016 pa 7 or anochi, 8 dia
Despues di Santo Sacrificio di Misa di 8 dia lo tin un Rosario na Ayo 31 pa sosiego di alma di nos difunto stima "Osca" of "Oca"



Mi Dios, Mi Señor, Mi Salbador
Cu Bo amor infinito tenemi den Bo braza
Ya no tin scuridad. Unicamente Bo Luz briyando

Cu inmenso tristesa na nos curason pero conforme cu boluntad di Señor nos ta anuncia fayecimento di :



## Sr. Antonio Hernandes

Mihor conoci como "Toni Tintan"
*11-10-1933 †14-11-2016

ESPOSA: SRA. MAXIMA DIANA HERNANDEZ – RAS
YUI: GIOVANNI & JUDELLA DIJKHOFF WERLEMAN
NIETO: JOSEPH DIJKHOFF

RUMANNAN: SRA MODESTA (KETA ) &
FRANS (DUDU) ADONIS & YUINAN
SRA ANNIE KELLY
SRA VDA IRMA KOCK – KELLY & YUINAN
SRA ELSA & MARIO DANIA – KELLY
SRA LUCIA & ELIO MADURO –KELLY & YUINAN
SR MAIKEL & SILVIA KELLY-CROES
SR RUFO KELLY

RUMAN DI CRIANSA:
†ROSENDA (CHENTA) Kock & FAMILIA

SWA & CUNANAN:
†SR AMBROSIO & + AURA RAS ZAVALA & YUINAN
SRA ADELA RAS & RONNY DAKE
SR EFRAIM & ELIA RAS- HENRIQUEZ & YUINAN
SRA. IRENA & RUBEN GEERMAN RAS & YUINAN
SRA . FLORENTINA ( TINA ) &
+ ROSINDO DIJKHOFF - RAS & YUINAN
SR. EDUARDO & JENNY RAS HAAYEN & YUINAN
SRA. LUCRECIA ( GRACY ) &
FACUNDO BOEKHOUDT & YUI
SRA. ANA RAS & YUI
†SR. MICHEAL RAS

CONSUEGRA SRA VDA RUBIA WERLEMAN –DE PALM

SOBRINO & SOBRINA NAN & SOBRE SOBRINONAN

IHANAN: EDMOND ADONIS, RODNEY GEERMAN
EANALDA ( NELLA ) DIJKHOFF
SUZETTE BARENO

PRIMA STIMA SRA . NANACHI GEERMAN I FAMILIA
AMIGONAN DI CAS
SRA SITA CROES & FAMIA
SRA AGNES RAS & YUI
SRA PETRA JULEN
SR. JHONNY & PATRICIA WOUT & YUI

AYUDANTE DI CAS SRA. MILDRED GARRIDO
PRIMO I PRIMANAN

COMPER I COMERNAN
TUR AMIGONAN DI BUCUTI & NAUTICAL JACHT CLUB
I DE MAS FAMIA

HERNANDES, RAS ,DIJKHOFF ,ADONIS, KELLY, KOCK, DANIA, CROES , MADURO, NOGUERA ,ARENDS, HERIQUEZ ,HAAYEN, VAN DER LINDEN, DE KORT , ALMARY, WERLEMAN, MOHAMED, GEERMAN, ZAVALA, BOEKHOUDT, CARDOZE , FINGAL, DAKE , HERNANDIS, WOUT , JULEN, WOUT

Acto di entiero lo tuma lugar dialuna 21 di November 2016 for di 2'or te cu 4'or di atardi na Royal Funeral Home y despues saliendo pa Santana St.Cruz.

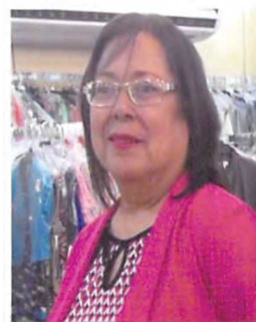
Adres pa condolencia Royal Funeral Home, Cumana 44, diasabra 19 di November 2016, for di 7'or te cu 9'or di anochi

DESPENSA NOS SI DEN NOS TRISTESA NOS POR A LUBIDA UN OF OTRO MIEBRO DI FAMIA



"Laga tur locual cu ta spera mi ta bunita
Laga tur locual cu mi encontra na caminda ta bunita
Laga tur locual cu ta rondonami ta bunita
Y laga esakinan termina den tur bunitesa"

Cu profundo tristesa pero agradecido pa tur locual el a significa, nos ta participa cu a bay sosega den brasanan di Señor:



## Sra. Tecla Maria Mercedes Semeleer

*23-09-1955 - †15-11-2016

Na nomber di su:
Mama: † Sra. Jacoba Maria Semeleer- Semerel
Tata: † Sr. Antonio Semeleer
Yuinan: Ranzino Lacle y Elizabeth Croes
Mariënne Lacle

Nieto y nieta: Ranziënne y Ranzyon Lacle
Rumanan: Theo & Emmy Semeleer-Hoffman na Hulanda
Margarita Semeleer
† Bibiano y Marlin Semeleer
Eta & Humprey Wolter-Semeleer
† Nuevo Semeleer
Sira & Aparicio Kelly-Semeleer
Tito Semeleer & Marcia Leest
Donny Semeleer & Patricia Lau

Tata di su yiunan: Mirto Lacle
Swa y Cuñanan: Ludwina & Luis Figaroa na Hulanda
Ita & Martin Figaroa
Benjamin Lacle
Sonia & Richard Giel
Lucy Henricus

Sobrino/ sobrinanan: Donny, Randy, Davy, Franklin, Joyceline, Sergio, Valeria, Marieta, Richard, Raquel, Samuel, Carina, Ricardo, Elvin, Raynold, Lucy-Anne, Raymundt, Rayson, Lisette, Lianne, Andrew, Louingell, Kenneth, Yelitza, Shrayelle, Ritchell, Richsonny.

Amiga di cas: Lucienne Civyl
Primo y primanan, amigo y amiganan, ex-colleganan di Radisson y Westin, rumanan di Iglesia di Cristo y demas famia: Semeleer, Lacle, Semerel, Simileer, Wolter, Kelly, Tromp, Figaroa, Rojer, Helder.

Acto di entiero lo tuma lugar diasabra 19 di November 2016 for di 2'or te cu 4'or di atardi na Royal Funeral Home y despues saliendo pa Santana St.Anna na Noord.
Adres pa condolencia Royal Funeral Home, Cumana 44, diabierna 18 di November 2016, for di 7'or te cu 9'or di anochi.
Nos ta pidi disculpa si den nos tristeza nos por a lubida un of mas famia.
Despues di entiero nos no ta ricibi bishita di condolencia na cas.
Lo tin un box disponibel pa donation pa Stichting Edmund E Harms Foundation.

Royal Funeral Home & Crematory

Cumana #44
E: royalfuneralhome@hotmail.com
Tel: 586-4444 / 733-2906
/ 593-0857 / 731-5847

Laga tur locual cu ta spera mi ta bunita
Laga tur locual cu mi encontra na caminda ta bunita
Laga tur locual cu ta rondonami ta bunita
Y laga esakinan termina den tur bunitesa

Cu un profundo dolor den nos curason nos ta participa fayecimento di:



## Silvester Faro

Mihor conoci como: Chefa
Seferina, Mamai, Tia, Tanta Ina
*31 dec. 1925 - †12 nov. 2016

Na nomber di su
Jui: Ingrid Faro y manera jui †Jean Pierre, Bryan & Dayver Hoyos.

Rumannan: Susita Faro
Alicia Krozendijk-Faro y juinan
†Aldemaro Faro y
Esposa Stella Faro-Almary y juinan
†Inocencio Faro y juinan
†Primintivo Faro y Serafina Faro-Faro y juinan
†Carmen Roza-Faro y juinan
†Veneranda Kelly-Faro y
Esposo Hose Kelly y juinan

Su sobrina(o)nan stima, sobre sobrina(o)nan, prima y primonan, comer y compernan, tur su ihanan, bisiña y conociman, ex Coleganan di La Linda.

Demas famia: Faro, Krozendijk, Roza, Almary, Kelly, Kock, Jacobs, De Jongh, Hoyos, Vrolijk, Tromp, Britten, De Cuba, Ellis.

Ta invita pa asisti na acto di entiero cu lo tuma lugar diabierna 18 di november 2016 for di 2'or pa 4'or na Royal Funeral Home. Restonan mortal di Mamai lo ta reposa na cas for di 11;30 di mainta te cu 1:15 di merdia na Sabana Liber 13.

Adres pa condolencia: Royal Funeral Home diahuebs 17 di november 2016 for di 7'or pa 9'or di anochi. Nos sincero disculpa si den nos tristesa nos por a lubida un of mas famia.



Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Hesus a bisa su disipelnan:
"Laga e mucha nan bini serka MI.
No kita nan di bini, pasobra reino
di Dios ta pertenese na nan tambe."
Mateo 19:14

Cu inmenso tristesa na nos curason a bai laga nos tragicamente nos angelito:



## Garshon Jayron Terrick Rosa

*12-11-2015 †12-112016

Na nomber di su
Mama: Tesra "Tessa" Odor

Tata: Gareth Oslin Rosa

Rumannan: Alexshawn y Alexvienne

Welanan: Taña Odor
Eileen Rosa

Welonan: Anthony Flanegin
Johnny R. Tromp
Oscar de Castro

Tantanan: Joe-ann Flanegin y
Seantrick Toppenberg y famia
Joulenne Flanegin y famia
Jissiana Flanegin y famia
Osmarie Rosa y Raizel Jansen y yiu
Johnine Tromp

Omonan: Terence Tromp
Jion Flanegin
Johnnymar Tromp

Madrina: Geneviëve Wilderom Barkmeyer y famia

Padrino: Manuel Julen y famia

Demas primo y prima nan, amigo(a) nan, bisiña nan, conociman, colega nan di La Cabana.

Ta invita demas famia: Bisawela, Rosa, Odor, Flanegin, Tromp, Angela, Ras,Yarzagaray, Peterson, Martis, de Castro, Jansen, Ramos, Filiciana, Laurence, Dap, Rafini, Raven, Rodriguez

Acto di entiero lo tuma lugar Diahuebs 17 november 2016 na Aurora funeral Home 9:00am despues 10:00am lo sali pa santana catolico na Paradera.

Acto di condolencia ta tuma lugar Diaranson 16 november 2016 na Aurora Funeral Home 7:00pm-9:00pm

Despensa nos si den nos tristesa nos por a lubida un familiar, amigo(a), conocir.

Aurora Funeral Home

Cumana 76
Oranjestad,Aruba
Tel: 588-6699
Fax: 588-6698
Cel : 593-0857 / 560-1403

Achter iedere traan van verdriet,
schuilt een glimlach van herinnering

Denk aan mij terug,
maar niet in de dagen van pijn en verdriet.
Denk aan mij terug in de stralende zon,
hoe ik was toen ik alles nog kon

Na een dapper gedragen ziekte is van ons heen gegaan, onze lieve Vader, Opa, Schoonvader, Broer, Oom en Vriend:



## Eloy Eddy "Ety" de Mei

13.9.1940 – 14.11.2016(Aruba)

Echtgenote: †Maria Hubertina de Mei–Straus

Kinderen : Ronnie en
Angie de Mei-van Campen
Soraya en Irvin Gil-de Mei

Kleinkinderen: Brendan, Jennelee, ,Gillian, Dillon, Kevin en Thiara

Zus : Chela de Jong-de Mei

Neven en Nichten

Familie Roos: Ivis,Ellen,Magda,Soraya, Yvonne, Kiki, Norman, Dady

Familie Lacle: Mena, Eric, Milton

Familie Croes: Tico, Erwin, Do, John, Edward,Vilma

Familie de Jong: Robbie en Rolf(Ned)

Familie de Mei: Mena, Swinda, Jolanda, Rudolf (Ned)

Overige familie (Nederland): vd Beek, Tobben, Barsties, Rombley, Fischer,de Jong, de Mei
Goede kennissen (Curacao): Fam Carlos Diaz, Fam Haresh Daryanani, Fam Ivan Falbru, Fam Robert Willems, Fam Ruben Pieters,, Fam Leen Huizer, Familie Faneyter, Kiwanis Club Piscadera, en Oud Collega's van de operatie kamer in het SEHOS

Speciale dank aan alle medwerkers van Cas Cristelle, Stella, Nelly, Lidia, Gesenia

Gelegenheid tot condoleren in Aurora Funeral Home op vrijdag 18 november 2016 van 19.00-21.00 uur. De afscheidsdienst wordt gehouden in de kerk van Paradera "Santa Filomena"om 09.00 – 11.00 uur.Crematie zal daarna te Aurora Funeral Home plaatsvinden.

In plaats van bloemen gaarne een donatie voor "Stichting Cas Cristelle"

Een kerkdiest ter nagedachtenis van onze "Eddy" zal worden gehouden op zaterdag 26 November as. in de kerk te montaña te Curacao om 19.00 uur.

## Servicio pa Comunidad



### Emergencia

Brandweer ................................ 911
Polis .......................................... 100
Polis Oranjestad ........................ 102
Polis San Nicolas ....................... 104
Polis Santa Cruz ........................ 105
Polis Shaba ............................... 107
Polis Tipline ........................... 11141

Ambulance San Nicolas ...... 584-5050
Ambulance Sasaki ............. 582-5573
Ambulance Wayaca ........... 582-1234

Hospital ............................ 527-4000
Centro Medico San Nicolas . 524-8833
SVB (AO-Ziekmelding) ......... 527-2782

### Botica na Warda

**Pabou di Brug:**
Kibrahacha N.V.
**Pariba di Brug:**
Seroe Preto

### Dokter na Warda

**Pabou di Brug:**
Huisartsenpost Hospital
**Pariba di Brug:**
Centro Medico San Nicolas

### Servicionan

ELMAR Storingdienst ........... 523-7147
SETAR Storingdienst .................... 117
Digicel ......................................... 145
WEB Storingdienst ............. 525-4600
Reina Beatrix Int'l Airport ...... 524-2424
Serlimar ............................. 584-5080
Arugas ............................... 585-1198
Guarda Costa ............................ 913

### Funeraria

AD Patres ........................... 584-2299
Aurora ............................... 588-6699
The Olive Tree .................... 582-0000

### Fundacion

Rode Kruis Aruba ............... 582-2219
FADA ................................ 583-2999
Fundacion Respeta Mi ......... 582-4433
Fundacion Guia Mi ............. 587-1677
Muhe den Dificultad ........... 583-5400
Telefon pa Hubentud ................... 131
Centro Kibrahacha ............. 588-3131
Stichting Bloedbank ............ 587-0002
Mary Joan Foundation ......... 588-9999
Koningin Wilhemina Fonds ... 582-0412
Fundacion Pa Nos Muchanan.. 583-4247

### Cas Editorial



**The Media Group**
*Margrietstraat #3*
*Oranjestad, Aruba*
Tel: 583-1400 Fax: 583-1444

**Orario di Oficina**
Dialuna - Diabierna
8am - 5pm

**Cuenta di Banco**
CMB #22982600

### E-mail

**Redaccion**: noticia@awemainta.com
**Aviso**: aviso@awemainta.com

**Subscribi na:** notica@awemainta.com

### Director

**Victor "Toko" Winklaar**
**Victor R. Winklaar**


# Hòmber tirá den pia

**WILLEMSTAD** - Diamars 15 di novèmber 2016 alrededor di 16.44 or, Central di Polis a haña notificacion cu un hòmber a yega na un kas den Sint Jago y ta hopi agresivo. Na momentu cu Polis a yega n'e sitio nan no a topa cu e hòmber y a cuminsá cu un búskeda den e área. Nan a señalá e hòmber nèt na momento cu e tabata bula un muraya y core bay. Na altura di un radio emisora a bolbe señalá e hòmber aki y a cuminsá un persecuicion.

Polis a los dos tiro di advertencia, pero e sospechoso a sigui core. Den Monte Verde e sospechoso a bay para na un cas bandoná cu dos piedra den man.
Polis a lucha cu e sospechoso y pa kibra e atake Polis a los tiro cu a alcansá e hòmber na su pia. Ambulance a transportá e sospechoso pa policlínica di SEHOS pa tratamento médico.
Polis a detené e hòmber **E.J.C., naci na Còrsou di 43 aña di edad**.
A presentá e sospechoso dilanti un Fiscal auxiliar kende a ordená su encarcelamento pendiente di mas investigacion.

Proyecto Yuda Nos Ruman ta continua

# Laga nos bay bek na nos tradicion









**NOS** ta hopi agradecido na tur e personanan cu a duna un man p'asina nos por ta avansando cu e proyecto aki pa yuda un persona cu ta un viudo y no tin yiu.

E trabounan cu a wordo realisa te awor aki ta: un bon limpiesa rond di e cas, verf e cas parti pafo, a basha un vloer parti paden, a coba un parti di e pos y a haya un donacion di zink pa e dak.

Loke falta pa e proyecto sigui: palo (madera) pa traha cozijn, porta y bentana, cement, betonmat, tuberia (PVC) acesorionan pa baño y wc y tambe mas boluntarionan pa traha diasabra awor.

Tambe nos lo keda hopi contento si nos por haya algo di come y bebe pa e boluntarionan.

Pueblo di Aruba ban bek na nos tradicion di antes, caminda un ta yuda otro. Pa mas informacion: e-mail: centrofamia@gmail.com / Cell: 5621107 / 5926843. Kvk # S981 RBC Bank 4386310 Fundacion Famia Piedra Plat, Proyecto Yuda Nos Ruman.



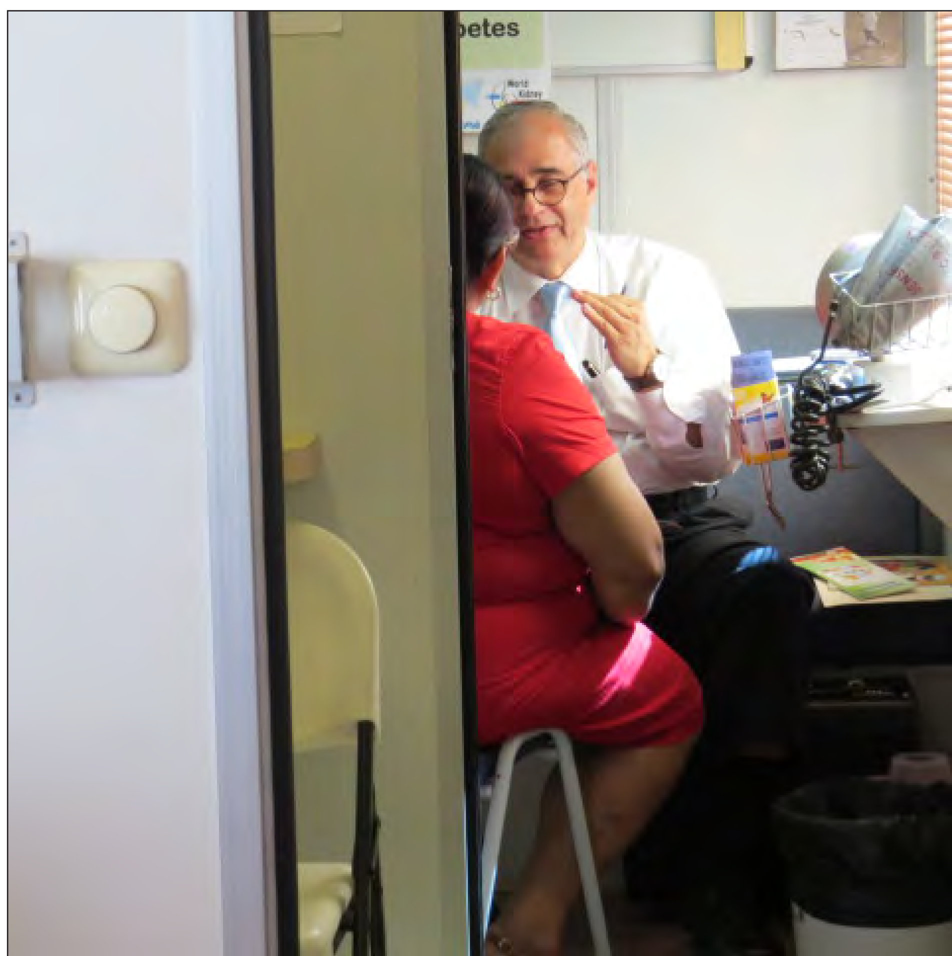


Den luna di Diabetes:

# Schedule di Bus di Salud pa e siman aki









**PA** diahuebs y diabierna ainda e siman aki, Bus di Salud di IBiSA ta sali pa duna servicio na comunidad. Den e luna di november cu ta conscientisa riba Diabetes, un atencion special ta wordo duna na e wowonan como cu e lema mundial e aña aki ta: "Eyes on Diabetes".

## Proximo fecha pa duna servicio na publico ta:

Diahuebs 17 di november, na Auditorium Misa Dakota, **SIN Bus di Salud** di 8:30am pa 3:00pm cu Aruba Vision Center.
Diabierna 18 di november, na parkinglot di Do It Center, Shaba, di 8:30am pa 3:00pm cu Optica Leslie.

E meta di e servicio rib'e dianan aki ta pa duna un "screening" di salud cu enfoke riba diabetes y tambe ta check presion di wowo. Pa loke ta trata e chekeo di presion di wowo, IBiSA ta gradici di antemano Optica Leslie y Aruba Vision Center pa nan cooperacion durante luna di diabetes.

Comunidad di e barionan ta keda cordialmente invita pa acudi y haci nan chekeo completamente gratis. No mester ta na yuna pa haci e chekeo, solamente mester acudi cu bo carchi di AZV.

Un atardi yena di actividad y dibertición completamente gratis

# Haliborange di Seven Seas ta invita henter tur mucha pa bin celebra Dia di Mucha

**DIADOMINGO** 20 di november ta Dia di Mucha y e linea completo di Haliborange di Seven Seas, cu ta conoci pa su linea amplio di producto nutritivo, specialmente diseña pa aporta e vitaminanan y e mineralnan necesario pa e desaroyo optimal di nos muchanan, ta celebra esaki en grandi diabierna 18 di november 2016.
E celebracion di Dia di Mucha cu Haliborange di Seven Seas ta inicia ya for di 6'or di atardi y lo continua te 8'or di anochi na Centro di Bario Dakota.
Entrada lo ta completamente gratis y tin diferente actividad pa mucha di tur edad disfruta. Lo tin show di playback, diferente wega, pintamento di cara, e famoso Dino Jump, blas di figura, bailamento y mas.Y anochi lo clausura e evento cu e dushi ambiente di Gaita Authetico, tocando nan miho cancionnan pa e periodo di Fin di Aña.

Dia di Mucha ta un dia festivo internacional, unda ta duna atencion special na tur mucha y e aña aki, kier duna importancia di sigura e compromisonan haci pa e comunidad internacional cu e muchanan di mundo, unda ta extende na un grupo di mucha, cu hopi biaha, ta keda lubida of no ta tene cuenta cu nan; esunnan priva di nan libertad.
P'esey mes un yamada extra ta bay pa henter comunidad di Aruba, pa e famianan bin cu e muchanan y asina pasa un atardi hopi anemo, dibertido y social, brindando asina honor na e importancia cu nos muchanan tin di ta liber.

E linea di vitamina di Haliborange di Seven Seas ta amplio y cada un ta contene e vitamina necesario. Cu un poco di creatividad por inculca e uzo di vitamina cerca nos muchanan, promoviendo un bon alimentacion y desaroyo optimal cu e diverso vitaminanan di Seven Seas.

Pues diabierna awo, cuminsando for di 6'or di atardi, Seven Seas ta yama tur mucha bon bini na e grandioso evento pa celebra Dia di Mucha na Centro di Bario Dakota y asina duna nos muchanan un atardi completamente diferente y dibertido.

Diabierna 18 di november 2016:

# Festival di "derecho di mucha" na Playa Pabao

**DIADOMINGO,** dia 20 di november, nos ta celebra Dia di Mucha na Aruba. Rib'e dia aki tambe ta celebra Dia Internacional di Derecho di Mucha. P'e motibo aki directiva di Centro di Bario Playa Pabao ta duna reconocemento na nos muchanan den un solo actividad na Playa Pabao.

E actividad aki ta tuma lugar diabierna dia 18 di november y ta cuminsa pa 3'or di merdia y lo termina pa 8'or di anochi. Nos muchanan tin oportunidad pa hunga den "waterslide", bula riba trampolin y den Dino Jump, hunga den "lucht kasteel", monster truck, pinta cara y participa na diferente wega.

Tambe muchanan tin oportunidad pa gana un celular. Tur esaki sin costa mayornan ni un cen preto. Muchanan ta wordo invita pa bin cu nan trahe di baño, pasobra ta bay tin un "waterslide".

Pa 6'or lo cuminsa cu un show "Di Mucha Pa Mucha" cu presentacion di gruponan hubenil di baile, Kids 2 Kids, Chaz Dancers, Candilicious Dancers y Pierewietje.
Tambe lo tin presentacion di e solista hubenil Rakesh Persaud. Y pa 3'or lo tin pustamentonan di e auto chikitonan (hot wheels). Muchanan por bin trempan pa inscribi y bo auto tambe ta participa na e caredanan.
E prome 400 mucha lo ricibi un recuerdo di e dia aki.

Diabierna dia 18 di november ta celebra Dia di Mucha y ban duna nos muchanan reconecemento rib'e dia importante aki y laga nos manera un famia grandi asisti na e actividad aki cu nos muchanan na Centro di Bario Playa Pabao.
Pues mayornan nos ta warda boso y bin compaña bo yiu(nan) na e actividad aki.
Lo tin un bar (sin bebida alcoholico) y un cushina cu prijsnan di dia di mucha.

Un danki di curason ta bay na Vertegenwoordig van Nederland na Aruba, CEDE-Aruba y Asociacion pa Trabou Hubenil Arubano pa nan contribucion na e actividad aki.





**LED STAR TWIG**
- H 40 cm
- Battery operated

19.99
or 800 Fun Miles
198599



**CHRISTMAS BALL GEOMETRIC**
- Available in 4 colors
- Ø 8 cm
- Plastic

5.99 3 piece set
or 240 Fun Miles
198508



**CHRISTMAS BALL DESIGN**
- Available in 3 designs
- Ø 10 cm
- Glass & wood

10.99 each
or 440 Fun Miles
198553



**CHRISTMAS BALL DESIGN**
- Available in 3 designs
- Ø 10 cm
- Glass & wood

8.99 2 piece set
or 360 Fun Miles
198548






**HANGING FEATHER**
- Available in 3 colors
- H 19.5 cm
- Triplex

4.99 each
or 200 Fun Miles
198643



**CHRISTMAS BALL SET**
- 3 piece set
- Ø 8 cm
- Glass

14.99
or 600 Fun Miles
198551



**HANGING ORNAMENTS SET**
- 2 piece set
- Ø 8 cm
- Available in several designs & colors

9.99
or 400 Fun Miles
198548



**LED BALL JUTE**
- Ø 12 cm
- Glass & jut
- Battery not included

29.99
or 1200 Fun Miles
198602



**CHRISTMAS BALL RUSTIC**
- Available in 3 colors
- Ø 8 cm
- Glass

4.99 each
or 200 Fun Miles
198538



**BUTTERFLY**
- 3 piece set

8.99
or 360 Fun Miles
198750



**WOODEN PENDANT**
- Available in 3 colors
- H 28 cm

4.99
or 200 Fun Miles
198660



**PENDANT FEATHER CAPIZ**
- Available in 4 colors
- H 30 cm

5.99 each
or 240 Fun Miles
198780



❶ WOODEN MIRROR
124.99



❷ CHRISTMAS BALL WITH FEATHERS
9.99 each



❸ WALL DECO WOOD
22.99



❹ GLASS BALL FEATHER
7.99 each



❺ PILLOW AZTEC
39.99 each



❻ DECO TABLE SET
99.99 2 piece set

❼ PILLOW FEATHER
24.99



❽ PILLOW AZTEC
44.99



❾ CHRISTMAS TREE
22.99



❿ VASE FEATHER
12.99 each



⓫ WOODEN DECO PLATE
12.99



⓬ PLATE CONCRETE LOOK
19.99

① **Wooden Mirror,** available in 2 sizes Ø 60 / 90 cm, chestnut wood, 5000 Fun Miles, 196497 ② **Christmas Ball With Feathers,** available in 3 assorted designs, Ø 9 cm, 400 Fun Miles, 198776 ③ **Wall Deco Wood,** available in light wood & white wash finish, L 30 x W 40 cm, wood, 920 Fun Miles, 194373 ④ **Ball Glass Feather**, available in 4 colors, Ø 8 cm, glass & feathers, 320 Fun Miles, 198526 ⑤ **Pillow Aztec,** L 40 x W 40 cm, cotton, 1600 Fun Miles, 198691 ⑥ **Deco Table Set,** 2 piece set, available in 2 sizes L 23 x W 23 x H 31 cm / L 30 x W 30 x H 42 cm, chestnut wood, 4000 Fun Miles, 198659 ⑦ **Pillow Feather,** L 45 x W 45 cm, cotton, 1000 Fun Miles, 198686 ⑧ **Pillow Aztec**, L 40 x W 40 cm, cotton, 1800 Fun Miles, 196525 ⑨ **Christmas Tree**, 920 Fun Miles, 198636 ⑩ **Vase Feather**, available in 2 sizes H 12.5 / H 20 cm, porcelain, 520 Fun Miles, 198742 ⑪ **Wooden Deco Plate,** available in light wood & white wash finish, Ø 22 cm, wood, 520 Fun Miles ⑫ **Plate Concrete Look,** Ø 30.5 cm, MDF, 800 Fun Miles, 198662



**❶ COPPER DECO PLATE VINTAGE**
32.99 each



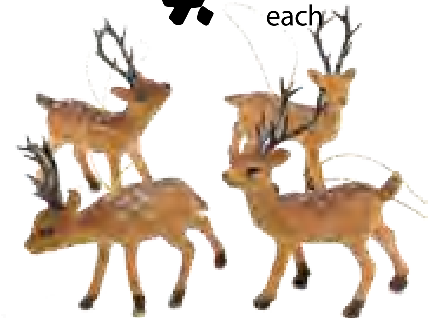
**❷ HANGING OWL**
5.99 each



**❸ BIRD ON CLIP SET**
9.99



**❹ HANGING REINDEER**
4.99 each





**❺ OWL ON A BARK**
9.99 each

**❻ BIRD ON CLIP SET**
6.99 2 piece





**❼ WOODEN DECO TABLE SET**
159.99 2 piece



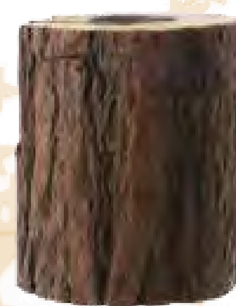
**❽ PILLOW LEATHER LOOK**
39.99 each



**❾ PILLOW LEATHER LOOK**
32.99 each

**❿ CHRISTMAS BALL SET**
28.99





**⓫ TEALIGHT HOLDER BARK**
9.99



**⓬ VASE**
16.99 each

① **Copper Deco Plate Vintage**, available in 2 different shades, Ø 34 cm, recycled glass, 1320 Fun Miles, 198730 ② **Hanging Owl**, available in 3 colors, H 8 cm, 240 Fun Miles, 198672 ③ **Bird On Clip**, 3 piece set, H 11 cm, 00 Fun Miles, 98768 ④ **Hanging Reindeer**, available in 4 assorted designs, H 13 cm, 200 Fun Miles ⑤ **Owl On A Bark**, available in 2 designs, Ø 7 cm / H 14 cm, ceramic, 400 Fun Miles, 194291 ⑥ **Bird On Clip**, 2 piece set, H 9 cm, 280 Fun Miles, 198769 ⑦ **Wooden Deco Table**, 2 piece set, available in 2 sizes Ø 30 / H 27.5 cm - Ø 39 / H 37.5 cm, Paulownia wood, 6400 Fun Miles, 198666 ⑧ **Pillow Leather Look**, Available in 3 colors, L 40 x W 40 cm, PU leather, 1600 Fun Miles, 198693 ⑨ **Pillow Leather Look,** available in 2 colors, L 30 x W 50 cm, PU leather, 1320 Fun Miles, 198692 ⑩ **Christmas Ball Set**, 45 piece set including peak, available in several color combinations, Ø 5 cm / plastic, 1160 Fun Miles, 194287 ⑪ **Tealight Holder Bark**, available in 2 sizes H 7 & H 12 cm, Paulownia bark & metal cup, 400 Fun Miles, 198664 ⑫ **Vase**, available in 2 colors, Ø 12 cm / H 12 cm, ceramic, 680 Fun Miles, 198738



**BUTTERFLY ON CLIP**
- 2 piece set
- Available in 2 colors
- L 14 cm

6.99
or 280 Fun Miles
198752



**BIRD ON CLIP**
- 2 piece set
- Available in 3 colors
- H 12 cm

6.99
or 280 Fun Miles
198765



**CHRISTMAS BALL VINTAGE**
- Clear glass
- Ø 8 cm

4.99
or 200 Fun Miles
198540



**CHRISTMAS BALL SET**
- 30 piece set/mix of 5 several colors
- Plastic
- Ø 6 cm

19.99
or 800 Fun Miles
198455



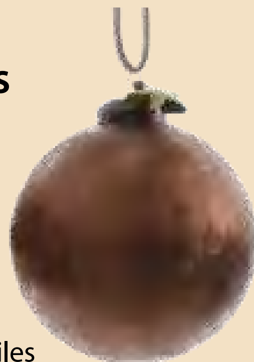
**BOTTLE COPPER VINTAGE**
- Available in 3 different shades
- Recycled glass
- Ø 14 cm / H 28 cm

29.99 each
or 1200 Fun Miles
198729



**TEALIGHT HOLDER METALIC LOOK**
- Available in 3 colors
- Glass metal look
- Ø 7 cm / H 8 cm

8.99 each
or 360 Fun Miles
198712



**CHRISTMAS BALL SET**
- 3 piece set
- Glass
- Ø 8 cm

14.99
or 600 Fun Miles
198545






4.99 each
or 200 Fun Miles
198539

**CHRISTMAS BALL WITH FEATHERS**
- Available in 3 designs & colors
- Glass
- Ø 8 cm



**BIRD**
- Available in 2 colors
- L 12.5 x W 7.5 x H 9 cm
- Ceramic

12.99 each
or 520 Fun Miles
198739



**CHRISTMAS BALL METAL LOOK**
- Available in 3 colors
- Glass metal look
- Ø 10 cm

11.99 each
or 480 Fun Miles
198713



**TEALIGHT HOLDER WOOD DESIGN**
- Available in 3 colors & designs
- Glass
- Ø 13 cm / H 13 cm

10.99 each
or 440 Fun Miles
198723



**CHRISTMAS BALL SET VINTAGE**
- 2 piece set
- Glass
- Ø 7 cm

7.99
or 320 Fun Miles
198584



**CHRISTMAS BALL SET**
- 30 piece set/mix of 5 several colors
- Plastic
- Ø 6 cm

**19.99**

or 800 Fun Miles

196259



**CHRISTMAS BALL SET**
- 3 piece set
- Glass
- Ø 8 cm

**14.99**

or 600 Fun Miles

198523



**CHRISTMAS BALL WITH JUTE**
- Available in 2 sizes Ø 8 cm / Ø 10 cm
- Foam, jute & glitter finish

**7.99** each

or 320 Fun Miles

198596



**6.99**

or 280 Fun Miles

198771

**BIRD ON CLIP**
- 2 piece set
- Available in blue, eucalyptus, white, silver, natural color
- L 11 cm






**CHRISTMAS SCENERY ORNAMENT**
- Several designs available
- Ø 10 cm

**16.99** 2 piece set

or 680 Fun Miles

198502



**HANGING FIGURE**
- Available in 3 designs
- Iron
- H 16.5 cm

**10.99** each

440 Fun Miles

198590



**CHRISTMAS BALL FROZEN**
- 3 piece set
- Available in ice blue & eucalyptus
- Ø 8 cm

**12.99**

or 520 Fun Miles

198515

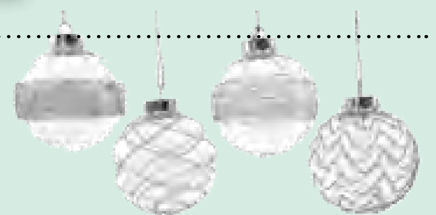


**HANGING PENGUIN**
- Available in several designs
- H 9.5 cm

**8.99** each

or 360 Fun Miles

177761



**CHRISTMAS BALL GRAPHIC**
- Available in several designs
- Transparent plastic
- Ø 8 cm

**2.99** each

or 120 Fun Miles

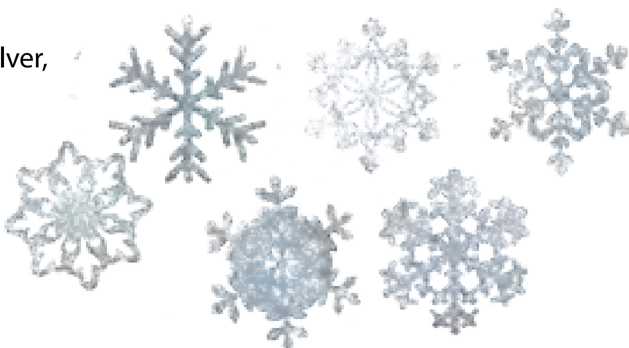
198495

**HANGING SNOWFLAKE**
- Available in silver, white & blue
- Plastic with glitter finish
- Ø 10 cm

**1.99** each

or 80 Fun Miles

198614





**HANGING REINDEER**
- Plastic with glitter finish
- H 14 cm

**4.99**

or 200 Fun Miles

198607

**CHRISTMAS ORNAMENT COLORFLOW**
- 2 piece set
- Available in several colors & designs
- Ø 8 cm

**9.99**

or 400 Fun Miles

198542



❷ HANGING ORNAMENTS
5.99 each

❶ LED BALL SNOWFLAKE
14.99

❸ NATURAL HANGING CHRISTMAS FIGURES
6.99 each

❹ TRENDY PILLOWS
39.99 each

❺ RUG GRAPHIC
42.99 each

❼ WOODEN HOUSE LED LIGHT
8.99

❻ BOTTLE
36.99

⓫ PILLOW REINDEER OR STAR
39.99 each

❽ STANDING TREE WITH TEXT
18.99

❾ DECO PLATE
9.99 each

❿ CHRISTMAS BALL
7.99

⓬ VASE
19.99

① **Led Ball Snowflake**, available in warm white & clear white, H 50 cm, battery operated, 600 Fun Miles 198601 ② **Hanging Ornaments**, available in heart & star designs, pine wood, H 26 cm, 240 Fun Miles, 198645 ③ **Natural Hanging Christmas Figures**, several designs, Ø 7.5 cm, Triplex, 280 Fun Miles, 198667 ④ **Trendy Pillows**, L 40 X W 40 cm, cotton, 1600 Fun Miles, 198694 ⑤ **Rug Graphic,** L 140 x W 70 cm, cotton, 1720 Fun Miles, 198687 ⑥ **Bottle,** Ø 13 cm / H 17 cm, glass, 1480 Fun Miles, 198714 ⑦ **Wooden House Led Light,** available in 4 designs, L 9 x W 6 x H 13 cm, battery operated, 360 Fun Miles, 198597 ⑧ **Standing Tree With Text**, H 35 cm, MD, 760 Fun Miles ⑨ **Deco Plate**, available in blue, grey, white & white wash wood color, Ø 33 cm, plastic, 400 Fun Miles, 198619 ⑩ **Christmas Ball**, available in several sizes & colors, glass, 320 Fun Miles, 198573 ⑪ **Pillow**, L 40 X W 40 cm, cotton, 1600 Fun Miles, 198696 ⑫ **Vase**, Ø 14 cm / H 15.5 cm, ceramic, 800 Fun Miles, 198734

**1 HANGING LABEL WITH TEXT** 8.99

**2 HANGING ORNAMENT** 5.99 each

**3 CHRISTMAS ORNAMENT WITH GLITTER & BEADS** 9.99

**7 CHRISTMAS BALL SETS** 19.99

**4 HANGING FIGURE IN GLASS BELL** 14.99 each

**5 CLOCK ORNAMENT** 8.99

**8 STAR DECO** 10.99 each

**6 CHRISTMAS BALL SET WITH TEXT** 6.99

**9 TEALIGHT HOLDER** 4.99 each

**10 CHRISTMAS STAR BALL** 14.99 each

**11 HANGING ORNAMENT FIGURE** 6.99 each

① **Hanging Label With Text**, several designs available, 27.5 x W 12 cm, MDF, 360 Fun Miles, 198648 ② **Hanging Ornament**, several designs available, Ø 6 cm / H 8.5 cm, 240 Fun Miles, 198654 ③ **Christmas Ornament With Glitter & Beads**, 3 piece set, available in white, red & green, Ø 8 cm, glass ball or heart, 400 Fun Miles, 198532 ④ **Hanging Figure In Glass Bell,** available in 2 assorted designs, Ø 6 / H 12 cm, 600 Fun Miles, 198630 ⑤ **Clock Ornament**, H 19 cm / Ø 17 cm, 360 Fun Miles, 176312 ⑥ **Christmas Ball Set With Text**, 4 piece set, available in red & black, Ø 8 cm, plastic, 280 Fun Miles, 198498 ⑦ **Christmas Ball Sets**, 30 piece set/mix of 5 several colors, Ø 6 cm, plastic, 800 Fun Miles, 198456 ⑧ **Star Deco**, wood, 440 Fun Miles, 198656 ⑨ **Tealight Holder**, available in red, gold, silver & white, Ø 8 cm / H 9 cm, glass, 200 Fun Miles, 198719 ⑩ **Christmas Star Ball**, available in red & eucalyptus, Ø 8 cm, 3 piece set, 600 Fun Miles, 198534 ⑪ **Hanging Ornament Figure**, several figures available, Ø 9 cm, plastic, 280 Fun Miles, 198512

**PEAK WITH GLITTER**
- Available in red, gold & white
- Ø 22 cm
- Iron



4.99

or 200 Fun Miles

198588



**HANGING REINDEER**
- Available in red & silver
- Ø 11.5 cm
- Plastic

2.99

or 120 Fun Miles

198503



**HANGING BUNCH OF HOLLY**
- Available in 3 different shades of green
- H 7.5 cm
- Glass & rope

16.99 each

or 680 Fun Miles

198562



1.99 each

or 80 Fun Miles

198608

**CHRISTMAS PENDANT**
- Available in 3 assorted designs in red & gold




**HANGING CHRISTMAS FIGURES**
- Available in several designs
- H 8 cm
- Iron



6.99 each

or 280 Fun Miles

or 198589



**CHRISTMAS DECO FIGURE**
- Available in several designs
- Ø 8 cm
- Glass



4.99 each

or 200 Fun Miles

198524

**HANGING FIGURES**
- Available in 3 designs
- H 34 cm

8.99 each

or 360 Fun Miles

198651



**HANGING TREE**
- 2 piece set
- H 12 cm
- Plastic

6.99

or 280 Fun Miles

198616

**GLASS BOTTLE WITH LED LIGHT**
- Available in red & white
- Ø 7 x H 30 cm
- Battery not included



12.99

or 520 Fun Miles

19598



4.99 each

or 200 Fun Miles

198500

**STUFFED CHRISTMAS BALL**
- Available in several designs
- Ø 8 cm
- Plastic



**CHRISTMAS DECO TREE**
- Several designs available
- H 100 cm

24.99

or 1000 Fun Miles

198764



**PEAK**
- Available in red, silver, blue, white & copper
- Ø 8 cm / H 31 cm
- Glass

15.99 each

or 640 Fun Miles

198566

FRESH CUT

BUY A KOOYMAN PLANTATION CHRISTMAS TREE AND RECEIVE A

Gift Card
Worth AWG 25,-
Non Refundable

SALE STARTS NOVEMBER 28TH

# SUPERIOR QUALITY PLANTATION TREES

# THE BEST PRICE ON THE ISLAND!

| 1.5 - 1.8 m | 1.8 - 2.1 m | 2.1 - 2.4 m | 2.4 - 2.7 m |
|---|---|---|---|
| 99.99 | 129.99 | 139.99 | 159.99 |
| 4000 Fun Miles | 5200 Fun Miles | 5600 Fun Miles | 6400 Fun Miles |

Giftcard and offer is valid until Dec 21st




**CHRISTMAS TREE BAG**
- Available in 2 assorted designs
- Textile
- L 33 x W 33 x H 30 cm

24.99

or 1000 Fun Miles

194240



**CHRISTMAS TREE STAND**
- Available in medium size
- Suitable for trees up to 7 ft tall with 4 inch diameter trunk
- 3-leg design, 22 inch leg span

24.99

or 1000 Fun Miles

2899201



**CHRISTMAS TREE STAND**
- Available in small & medium size
- Suitable for trees up to 6ft & 8ft tall
- Includes 5 eyebolts & steel spikes to hold tree securely

Starting at

29.99

or 1200 Fun Miles

3097490



**TREE RING WILLOW**
- Available in brown & grey wash color
- Ø 28-57 cm

39.99

or 1600 Fun Miles

198781

# Christmas Trees



**CANADIAN PINE GARLAND**
- L 2.74 m
- For indoor use
- 100% PVC / 240 tips

29.99
or 1200 Fun Miles
5189097



**CANADIAN PINE WREATH**
- Ø 60 cm
- For indoor & outdoor use
- 100% PVC / 180 tips

34.99
or 1400 Fun Miles
5053376

**DELUXE CHRISTMAS TREES**
- Available in several sizes: H 120 cm, H 180 & H 210 cm
- Metal foot
- PVC

Starting at
69.99
or 2800 Fun Miles
165043



**MINI CHRISTMAS TREE**
- H 80 cm
- Linnen base
- PVC

16.99
or 680 Fun Miles
151448

**PRE-LIT BURLAP TREE**
- Battery operated
- H 60 cm

19.99
or 800 Fun Miles
4899829




**SCENTED TABLE ORNAMENT**
- True & authentic fresh cut tree scent
- Available in berry, white fir, pine & spruce scent

19.99
or 800 Fun Miles
8532772



**SPRAY EUCALYPTUS**
- H 75 cm

9.99
or 400 Fun Miles
198759




**SNOW CAN SPRAY**
- 32 oz / 946 ml

9.99
or 400 Fun Miles
4399572

149.99
or 6000 Fun Miles
4017349

**LASER LIGHT PROJECTOR**
- Saves time and money
- Lights up your yard, tree or home with one light
- Automatic shuts down after 5 hours
- Continuously rotating pattern



**LED LIGHT DOME NET SET**
- 4 x 4 ft lighted net area
- 70 lights end to end connection
- For indoor & outdoor use
- 110 v

29.99
or 1200 Fun Miles
3658689



**ICICLE LIGHT SET**
- 2 pack of 150 lights
- For indoor & outdoor use
- 110 v

34.99
or 1400 Fun Miles
5688007



**LIGHT NET SET**
- 2 pack of 150 lights
- L 6 x W 4 ft lighted net area
- For indoor & outdoor use
- 110 v

36.99
or 1480 Fun Miles
2750628

DO NOT FORGET!

**EXTENSION CORD**
- 2.7 m / 9 ft
- Also available in brown and white

7.99
or 320 Fun Miles
8755407




**EXTENSION CORD**
- 12.2 m / 40 ft
- 13 Amp
- 16/3 gauge

~~34.99~~
29.99
or 1200 Fun Miles
SAVE 5.-
4404430




**POWER STRIP**
- 6 Outlets
- 3 ft cord

12.99
or 520 Fun Miles
7930365



# Christmas Lighting

**MINI LED LIGHTS**
- L 12 inch green wire
- 50 mini lights
- Available in warm light, multi color, red, green & blue

9.99
or 400 Fun Miles
3519667

**MINI LED LIGHTS**
- L 12 inch green wire
- 100 mini lights
- Available in warm light

14.99
or 600 Fun Miles
3587888

**LED LIGHTS SET**
- Available in warm white & multi color
- Green wire
- Led light C9

22.99
or 920 Fun Miles
3507258

**ROPE LIGHT CLEAR**
- L 18 ft
- For indoor & outdoor use
- 110 v

39.99
or 1600 Fun Miles
7168149

**300-ICICLE LIGHT**
- 150 Icicle light 2 pack set
- Clear light
- white wire

39.99
or 1600 Fun Miles
3740362

**CHRISMAS CANDY CANES**
- Pre-lit
- H 70 cm

3.99
or 160 Fun Miles
4694089

**DECORATION LED LIGHTS**
- 1 m / 20 led light beads chain
- Battery operated
- Available in red, fuchsia, blue, green, silver, copper, grey & brown lights

14.99
or 600 Fun Miles
164908

**LED LIGHT GLITTER BRANCH**
- H 30 cm
- Battery operated / 2x AA
- Battery less an average 48-72 hours
- Available in several designs

Starting at
14.99
600 Fun Miles

**PRE-LIT STAKE**
- Snowman, Santa or Moose design
- Pre-lit
- H 89 cm

39.99
or 1600 Fun Miles
5678669



**CHRISTMAS ORNAMENTS IN TUBES**
- Ø 30 mm
- 24 piece tube
- Shatter resistant

14.99

or 600 Fun Miles

0936039

**CHRISTMAS ORNAMENTS IN TUBES**
- Ø 60 mm
- 12 piece tubes
- Shatter resistant

10.99

or 440 Fun Miles

or 7725427

**CHRISTMAS ORNAMENTS IN TUBES**
- Ø 60 mm
- 50 piece tube
- Shatter resistant

34.99

or 1400 Fun Miles

7010895

**CHRISTMAS ORNAMENTS IN TUBES**
- Ø 80 mm
- 13 piece tubes
- Shatter resistant

18.99

or 760 Fun Miles

7817265



**CHRISTMAS TREE LED**
- H 22.5 cm
- Color changing led light
- Battery operated

14.99

or 600 Fun Miles

194239



**SANTA HAT**
- Polyester fake fur red

10.99

or 440 Fun Miles

198746





**LED LIGHT CHRISTMAS FIGURES**
- Several designs available
- Includes changing color led light
- Battery operated

12.99 each

or 520 Fun Miles

194261






**CHRISTMAS GIFT BAGS & WRAPPING PAPER**
- Available in several designs
- Sizes are small, medium & large

1.49

or 60 Fun Miles

6530554

# Transform your yard into the neighbourhood attraction this Christmas

❷ SANTA WITH BAG
99.99

❸ SNOWMAN
99.99

❶ ROTATING SNOWMAN
139.99

❹ SANTA PLEASE STOP HERE!
129.99

❻ TRAIN WITH ROTATING WHEEL
219.99

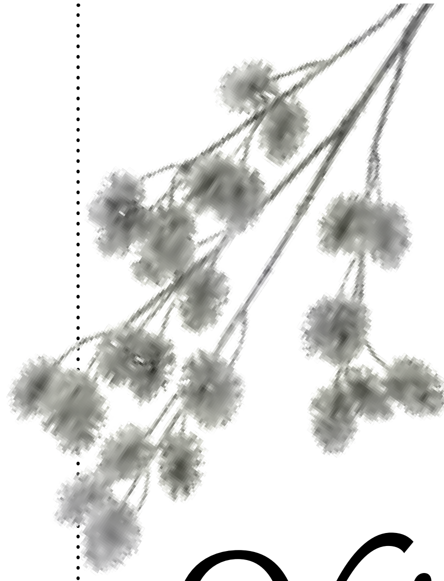
❺ WELCOME SANTA, SNOWMAN, PENGUIN
169.99

① **Rotating Snowman**, self inflates up to H 152 cm, stakes & tethers included, 5600 Fun Miles, 7015498 ② **Santa With Bag**, self inflates up to H 183 cm, stakes & tethers included, 4000 Fun Miles, 7015514 ③ **Snowman**, self inflates up to H 183 cm, stakes & tethers included, 4000 Fun Miles, 7015548 ④ **Santa Please Stop Here!**, lights up, self inflates up to H 183 cm, stakes & tethers included, 5200 Fun Miles, 1240720 ⑤ **Welcome Santa, Snowman, Penguin**, self inflates up to H 152 cm, stakes & tethers included, 6800 Fun Miles, 7015506 ⑥ **Train With Rotating Wheel**, lights up, self inflates up to L 183 cm, stakes & tethers included, 8800 Fun Miles, 7015480

# Various Christmas Branches



**PINE BRANCH**
- Plastic
- H 140 cm



**SPRAY BRANCH**
- Available in glitter white & green
- H 67 cm
- Plastic



**SPRAY LEAF**
- H 70 cm
- Feather black & gold
- Polyester



**CORAL FLOWER BRANCH GLITTER**
- Several designs
- H 50 cm
- Plastic






**SPRAY EUCALYPTUS**
- H 75 cm



**POINSETTIA ON CLIP**
- Available in red, gold & white
- Ø 23 cm
- Silk with glitter finish



**LEAF**
- Available in 3 colors
- H 50 cm
- Plastic



**SPRAY BERRY**
- Available in gold, pearl & red
- H 60 & 130 cm



**CHRISTMAS BALL SET**
- 3 piece set
- Available in 9 colors
- Ø 8 cm

4.99

or 200 Fun Miles

198464



**GIFT BOXES**
- Several designs available

8.99 each

or 360 Fun Miles

198594



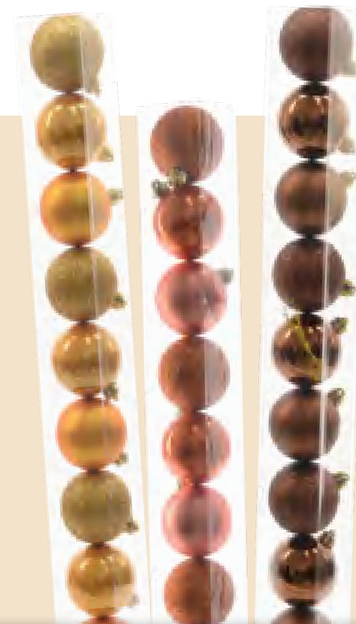
**LARGE CHRISTMAS BALLS**
- Available in 9 colors
- Ø 14 cm & 20 cm

Starting at

5.99 each

or 240 Fun Miles

198472



**CHRISTMAS BALL SET**
- 10 piece set
- Ø 6 cm
- Available in various colors

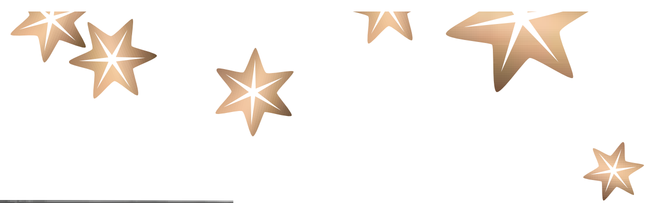
6.99

or 280 Fun Miles

198463




① **Hanging Light Dark Brown**, hanging vintage lamp, 1 light, dark brown, 4800 Fun Miles, 350510191 ② **Hanging Lamp**, 1 light, chrome, 5200 Fun Miles 1560380341 ③ **Hanging Lamp Vintage**, 1 light, 2400 Fun Miles, 350501291 ④ **Hanging Pendant**, silver, 1 light, 3200 Fun Miles, 1568123541 ⑤ **Hanging Pendant Red Copper**, 1 light, 4800 Fun Miles, 410408381 ⑥ **Chandelier Crystal**, chandelier, 3 lights , stainless steel, 11200 Fun Miles, 420392521 ⑦ **Hanging Lamp** , black, 1 light, bulb E27 (not included), 4800 Fun Miles, 410398121 ⑧ **Hanging Lamp**, silver, bulb E27 (not included), 4000 Fun Miles, 1550507941





1299.99
999.99
or 40000 Fun Miles
SAVE 300.-
JLH-582

**CLOSET IN A BOX ESPRESSO**
- 100% Solid wood
- Kit includes 2 drawers, shelves, wardrobe bar, tower, angle brackets



249.99
199.99
or 8000 Fun Miles
SAVE 50.-
JLH-577

**SHELF & BRACKET KIT 6 FEET**
- 100% Solid wood
- Kit includes: wardrobe bar and mounting hardware



499.99
399.99
or 16000 Fun Miles
SAVE 100.-
JLH-617

**TOWER KIT 48 INCH**
- 100% solid wood
- Kit Includes: 2 adjustable shelves and mounting hardware



149.99
119.99
or 4800 Fun Miles
SAVE 30.-
JLH-568

**ADJUSTABLE SHELF KIT**
- 100% solid wood
- Kit Includes: mounting hardware



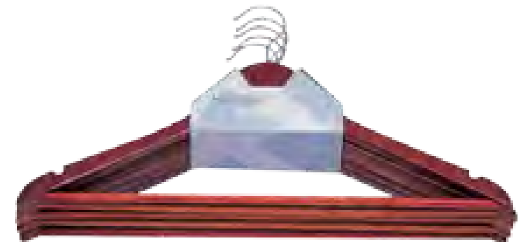
179.99
143.99
or 5760 Fun Miles
SAVE 36.-
JLH-558

**DRAWER KIT 6 INCH**
- 100% solid wood
- Kit Includes: mounting hardware



**MIRROR**
- Several designs & sizes available
- With or without a frame

Starting at
29.99
or 1200 Fun Miles
6745376



**CLOTHES HANGER**
- Available in natural & mahogany
- 5 piece set

14.99
or 600 Fun Miles
0637454



**BASKET**
- H 32 cm

22.99
or 920 Fun Miles
194318

**ROUND RUG**
- Ø 120 cm
- Cotton

59.99
or 2400 Fun Miles
198689

**WOVEN TRAP TOTES**
- Available in several colors
- Durable wipe-clean woven polypropylene fabric strapping
- Steel epoxy coated frame
- L 31 x W 25 x H 20 cm

18.99
or 760 Fun Miles
65811980GSAGE

## HOME HARDWARE



**CLOSET IN A BOX - MAHOGANY**
- 100% solid wood
- Kit includes shelves, wardrobe, tower, angle brackets
- Door & drawers not included

1199.99
or 48000 Fun Miles
JLH-526

# Buy as a kit or create your own



**DELUXE STAND ALONE TOWER KIT**
- 100% solid wood
- All hardware included

449.99
or 18000 Fun Miles
JLH-615



**DELUXE AJUSTABLE SHELF KIT**
- 2pc set
- 100% solid wood
- All hardware included

134.99
or 5400 Fun Miles



**DRAWER KIT**
- 100% solid wood
- Available in 6 & 8 inch

Starting at
134.99
or 5400 Fun Miles
JLH-538

**TIE/BELT SIDE MOUNT**
- All hardware included

~~89.99~~
71.99
or 2880 Fun Miles
SAVE 18.-

20% DISCOUNT



JLH-742



**DELUXE DOORS KIT**
- 2pc set
- 100% solid wood
- All hardware included

174.99
or 7000 Fun Miles
JLH-535

STYLE COLORS PURE
STYLE COLORS SEABREEZE
STYLE COLORS SUNSET
STYLE COLORS LAGUNE
STYLE COLORS BOUGAINVILLE
STYLE COLORS CORAL

# KOOYMAN MADE A SELECTION OF THE MOST BEAUTIFUL 13 READY-MIX COLORS THAT CAN BE COMBINED EASILY

49.99
42.49
or 1700 Fun Miles
SAVE 7.50
89176100

15% DISCOUNT

**KOOYMAN STYLE COLORS READY-MIX WALL PAINT**
- 1 gl
- Beautiful ready-mix colors that can be combined easily
- Differnet color thems are available at our store
- In-/exterior
- Matte

25.99
22.09
or 884 Fun Miles
SAVE 3.90
89279040

**KOOYMAN STYLE COLOR OIL PAINT**
- Available in 1 gl Wall Paint & Qrt Oil Paint

MEGA BUY!
ONLY MIXABLE COLORS
15% DISCOUNT
15% DISCOUNT

35.99
or 1440 Fun Miles
70011100

**KOOYMAN WHITEX WALL PAINT**
- 1 gl
- Interior
- Very good hiding power
- Super white
- Spatter resistant
- Quick drying

**KOOYMAN COLORTEX WALL PAINT**
- 1 gl
- In-/exterior
- Weather resistant
- High coverage
- Matt
- Available in all colors

55.99
47.59
or 1904 Fun Miles
SAVE 8.40
71011100

42.99
36.54
or 1462 Fun Miles
SAVE 6.45
90011100

**KOOYMAN WALL SEALER**
- 1 gl
- White
- Fixes and bonds
- Covers stains
- Prolongs color and paint layer

# PAINT

~~189.99~~
**169.99**
or 6800 Fun Miles
**SAVE 20.-**

67998544

Benjamin Moore Paints

### BENJAMIN MOORE 290 SUPERCRAFT INTERIOR WALL PAINT

- 5 gl
- Economical price for a premium quality brand
- Super high coverage for inside
- White




### BENJAMIN MOORE SUPER HIDE® INTERIOR WALL PAINT

- 1 gl
- Meets the demands of the prof user for a reasonable price
- Quick recoating
- Excellent hiding and durability
- Flat & eggshell

**57.99**
or 2320 Fun Miles
67994010

### BENJAMIN MOORE ULTRA SPEC® 447/448 EXTERIOR WALL PAINT

- 1 gl
- Professional-quality
- Exceptional durability & hiding
- Resists color fading, blistering, mildew
- Flat & satin

~~69.99~~
**59.49**
or 3380 Fun Miles
**SAVE 10.50**

23100116

### BENJAMIN MOORE SUPER SPEC® NO66 WALL SEALER

- 1 gl
- Penetrates and seals the surface
- Solid foundation for subsequent finish coats
- In-/exterior

~~49.99~~
**39.99**
or 1600 Fun Miles
**SAVE 10.-**

67998003

### BENJAMIN MOORE SUPER HIDE® 284 INTERIOR PRIMER

- 1 gl
- Ideal for sealing a variety of surfaces
- Excellent adhesion properties
- Dries quickly

~~42.99~~
**36.54**
or 1462 Fun Miles
**SAVE 6.45**

67997852






RUST-OLEUM BRANDS

### GLITTER SPRAY PAINT RUST-OLEUM

- 12 oz
- Sparkling finish
- Interior
- Wood, metal, glass, paper, plastic
- Gold, silver, red, clear

**19.99**

or 800 Fun Miles

6273593






RUST-OLEUM BRANDS

### METALLIC SPRAY PAINT RUST-OLEUM

- 12 oz
- Rich, shiny finish for decorating
- Made with real metal flakes
- Gold & silver

**14.99**

or 600 Fun Miles

6746523






RUST-OLEUM BRANDS

### HAMMERED SPRAY PAINT RUST-OLEUM

- 12 oz
- Hammered metal appearance

**14.99**

or 600 Fun Miles

6237713




Benjamin Moore Paints

### 620 - METALLIC GLAZE BENJAMIN MOORE

- Qrt
- Dries to a glimmering translucent metallic lustre
- Ceiling, wall, trim
- White, gold, silver, bronze, copper

~~99.99~~

**79.99**

or 3200 Fun Miles

**SAVE 20.-**

67970081




Benjamin Moore Paints

### 311 - LATEX GLITTER EFFECT BENJAMIN MOORE

- Qrt
- Transparant sparkling topcoat for previously painted interior walls
- Can be used over existing paint layer

~~39.99~~

**29.99**

or 1200 Fun Miles

**SAVE 10.-**

31100004




Benjamin Moore Paints

### 621 - MOLTEN METALLIC BENJAMIN MOORE

- Qrt
- Produces a metallic hammered effect
- Deep rich high gloss oil finish
- In-/exterior
- Furniture, decorative pieces, trim and walls
- Available in gold, copper, bronze, silver

**49.99**

or 2000 Fun Miles

67632337

25% DISCOUNT

199.99
149.99
or 6000 Fun Miles
SAVE 50.-

3370103

WAGNER®

**WAGNER OPTIMUS 4.8 GPH PROJECT SPRAYER**
- Creates a finish with uniform thickness, less overspray
- 2 times faster than a brush
- Use with light bodied latex & oil paints

119.99
99.99
or 4000 Fun Miles
SAVE 20.-

1825843

**HOUSEHOLD LADDER 3-STEP**
- 200 pnd working load
- Easy folding
- Non-slip surface
- Sturdy steel frame

20% DISCOUNT

WERNER

169.99
135.99
or 5440 Fun Miles
SAVE 34.-

6815195

**WERNER® ALUMINUM STEP LADDER**
- 6 ft
- 225 pound duty rating
- Light-duty household type 2
- Slip-resistant molded feet
- Green molded tool top

20% DISCOUNT

WERNER

179.99
143.99
or 5760 Fun Miles
SAVE 36.-

6292494

**WERNER® FIBERGLASS STEP LADDER**
- 6 ft
- 225 pound duty rating
- Fiberglass is more durable than aluminum
- Slip-resistant rubber foot pads
- Holster top with lock-in accessory system

# TOOLS

## CLEANING CAN BE A LOT OF FUN WITH KÄRCHER HIGH PRESSURE CLEANERS.

**THE HIGH-QUALITY, CONVENIENT AND POWERFUL MACHINES DISSOLVE THE MOST STUBBORN DIRT AND STAINS WITHIN SECONDS – QUICKLY, EASILY AND EFFORTLESSLY BY THE TOUCH OF A BUTTON.**



MEGA BUY!

**1600 PSI BASIC ELECTRIC PRESSURE WASHER**
- 110 Bar

~~399.99~~
299.99
or 12000 Fun Miles
SAVE 100.-

1901974

25% DISCOUNT



30% MORE PRESSURE WHEN COMPARED TO A GARDEN HOSE!

KÄRCHER

**1800 PSI ELECTRIC HIGH PRESSURE WASHER**
- 120 Bar

~~599.99~~
449.99
or 18000 Fun Miles
SAVE 150.-

4980702



35% MORE PRESSURE WHEN COMPARED TO A GARDEN HOSE!

Great Christmas Gift



**MECHANIC TOOL SET**
- 170 pieces
- Wide selection of standard and deep sockets in the most common SAE and metric sizes

~~249.99~~
219.99
or 8800 Fun Miles
SAVE 30.-

3947256

# LAWN & GARDEN




**ELECTRIC 2HP CHANSAW ***
- Auto-tension chain system for extended bar and chain life
- Powerful 8 Amp motor offers a consistent performance
- Chain lubrication with oil lever indicator
- Compact and lightweight design
- Oil tank capacity 4 fl. oz.



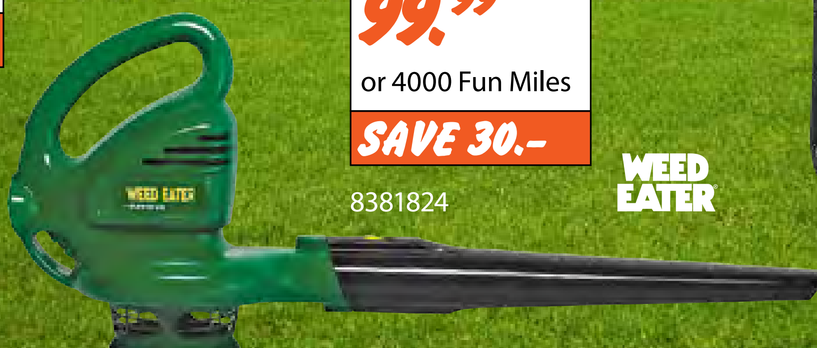

**ELECTRIC HEDGE TRIMMER**
- Blade is 16 inches long
- Includes lock-on switch

*Give your yard a fresh look for the Holidays!*













**25CC GAS TRIMMER**
- 25 cc motor
- Curved shaft
- Spring assist starting system
- Standard choke carburetor

**ELECTRIC BLOWER/SWEEPER**
- 120 v
- 2 speed blower; 130-160 Mph. Powerful 7.5 Amp motor produces 160 Cfm.
- Two piece blow tube attaches easily and secures with a spring loaded clip
- Weighs only 6.0 Lbs

**PROFESSIONAL GRADE WHEELBARROW**
- 80 liter
- Round nose model
- Seamless galvanized bucket
- frame made out of a single high quality steel pipe
- Made in Europe according to highest quality standards




Char-Broil

MEGA BUY!

25% DISCOUNT

~~399.99~~
299.99
or 12000 Fun Miles
SAVE 100.-

12301714

**CHAR-BROIL - LARGE CHARCOAL BARREL GRILL**
- 840 inch² cooking area
- Swing-A-Way warming rack
- Removable ash pan
- Cool touch handle
- Lid-mounted temperature gauge

**CHAR-BROIL - CLASSIC 2-BURNER GAS GRILL***
- 2 burner, 2,500 BTU gas grill
- 280 inch² cooking area on porcelain-coated wire grates
- Piezo ignition system
- Durable porcelain-coated steel lid and firebox

299.99
or 12000 Fun Miles
463620415

**CHAR-BROIL - CLASSIC 4-BURNER GAS GRILL WITH SIDE BURNER***
- 4 burner, 40000 BTU gas grill with 10,000 BTU lidded side burner
- 480 inch² cooking area on porcelain-coated cast iron grates.
- Extra 180 inch² of secondary cooking on wing away
- Electronic ignition system

599.99
or 24000 Fun Miles
463436215

weber

**WEBER - GAS GRILL Q1200**
- 1 stainless steel burner
- 8500 BTU
- 189 inch² cooking area
- Cast iron cooking grates
- Cast aluminum lid & body
- Available in 5 colors

15% DISCOUNT

~~569.99~~
484.49
or 19380 Fun Miles
SAVE 85.50

51040001

**WEBER - SPIRIT E-310 GAS GRILL***
- 3 stainless steel burner
- 424 inch² cooking area
- Cast iron cooking grates & flavorized bars
- Porcelain-enameled lid

~~1499.99~~
1349.99
or 54000 Fun Miles
SAVE 150.-

46510001

**WEBER - KETTLE CHARCOAL GRILL 22 INCH***
- Aluminized steel One-Touch cleaning system
- 363 inch² cooking area
- Glass-reinforced nylon lid handle & bowl

~~279.99~~
249.49
or 10000 Fun Miles
SAVE 30.-

6757561

DO NOT FORGET!

**KINGSFORD CHARCOAL BRIQUETS 16.6 LB**
29.99
or 1200 FM
0394270

# OUTDOOR LIVING

10% DISCOUNT

❶ ADJUSTABLE CHAIR MONTREAL JARDIN ALLIBERT
119.99

❷ PARASOL SOLAR LINE HARTMAN
~~214.99~~
193.49
Hartman

ALLIBERT

❸ ICECUBE SIDE TABLE JARDIN ALLIBERT
79.99

ALLIBERT

❹ TABLE GENUA/ FUTURA JARDIN ALLIBERT
299.99
ALLIBERT

❼ DANTE CHAIR JARDIN ALLIBERT
39.99

❻ FOLDABLE DECK CHAIR BAMBOO
129.99

❺ SANTORINI CHAIRS JARDIN ALLIBERT
49.99

ALLIBERT

ALLIBERT

① **Adjustable Chair Montreal Jardin Allibert**, Wicker design, adjustable in 4 positions which provides extra comfort, L 63 x W 67 x H 111 cm, made in Europe, cappuccino & dark grey, 4800 Fun Miles, 202630 ② **Parasol Solar Line Hartman**, Ø 118 inch, polyester with UV protection factor UPF50+, available in 8 trendy colors, 7740 Fun Miles, 113279 ③ **Icecube Side Table Jardin Allibert**, with handles on the sides, cooler capacity 40 liters, L 42 x W 42 x D 38 cm, cappuccino & dark grey, 3200 Fun Miles, 202623 ④ **Table Genua/Futura Jardin Allibert**, the look and feel of a wooden table with the practical advantages of plastic, weather and UV resistant, L 165 x W 95 x D 75 cm, cappuccino & dark grey, 12000 Fun Miles, 202628 ⑤ **Santorini Chairs Jardin Allibert**, UV-resistant, weatherproof, made in Europe, taupe, grey, white or blue, 2000 Fun Miles, 186743 ⑥ **Foldable Deck Chair Bamboo**, the backrest is adjustable into 3 positions, available in black and ecru, 5200 Fun Miles, 202644 ⑦ **Dante Chair Jardin Allibert**, UV-resistant, weatherproof, made in Europe, cappuccino & dark grey, 1600 Fun Miles, 179517



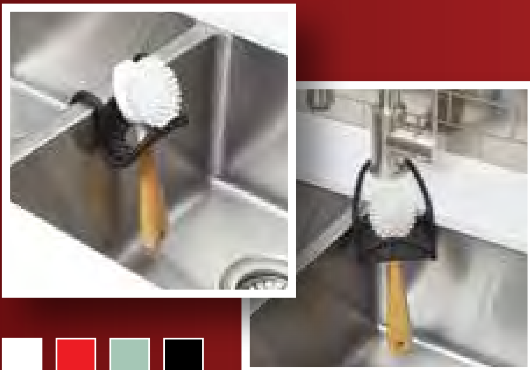

# KITCHEN

IN THE SPOT LIGHT

umbra

**SINK CADDY 'SLING'**
- Flexible so can be molded to fit different settings
- Also has a handy design to hold brushes
- Available in black, white, red and mint

9.99
or 400 Fun Miles
1004294660



REGINOX

**REGINOX SINK**
- One-Bowl wonder with integrated faucet hole

149.99
89.99
or 3600 Fun Miles
SAVE 60.-
199981

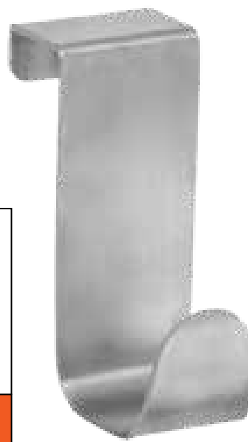


**SINK 'ANDALUCIA'**
- Double bowl round

289.99
229.99
or 9200 Fun Miles
SAVE 60.-
168613

**OVER CABINET DOOR HOOK FORMA**
- Brushed stainless steel

8.99
6.99
or 280 Fun Miles
SAVE 2.-
7824238



INTERDESIGN



umbra

**SINK CADDY 'SADDLE'**
- Available in 4 colors

9.99
8.99
or 360 Fun Miles
SAVE 1.-
330210473



**KITCHEN FAUCET - BASIQ LOW**

89.99
69.99
or 2800 Fun Miles
SAVE 20.-
202119



**KITCHEN FAUCET - DELUX**

109.99
99.99
or 4000 Fun Miles
SAVE 10.-
046264



**FACUET - BASIQ HIGH ARCH**

89.99
79.99
or 3200 Fun Miles
SAVE 10.-
202115

# BATH



**TUMBLER - VELVET TOUCH**

~~5.99~~
4.99
or 200 Fun Miles
SAVE 1.-

178294



**SOAP DISH - VELVET TOUCH**

4.99
or 200 Fun Miles
178306

**BATH MAT PRINT**

- 45 x 75 cm
- Various colors and design available

~~14.99~~
12.99
or 520 Fun Miles
SAVE 2.-

202238

## THESE ARE AVAILABLE IN GREEN AND TAUPE

**TOILET BRUSH SET - VELVET TOUCH**

~~19.99~~
17.99
or 720 Fun Miles
SAVE 2.-

197453



**SOAP DISPENSER - VELVET TOUCH**

~~9.99~~
8.99
or 360 Fun Miles
SAVE 1.-

178282



**SWING BIN - VELVET TOUCH**

- 6L

~~19.99~~
17.99
or 720 Fun Miles
SAVE 2.-

197442



## MONTREAL SERIES: EXTRA STORAGE FOR ANY BATHROOM!

WHITE MDF FRAMES WITH OAK DÉCOR DOORS

1



~~189.99~~
169.99
or 6800 Fun Miles
SAVE 20.-

197607

2



~~139.99~~
119.99
or 4800 Fun Miles
SAVE 20.-

197610

3



~~119.99~~
99.99
or 4000 Fun Miles
SAVE 20.-

197601

4



~~189.99~~
159.99
or 6400 Fun Miles
SAVE 30.-

197602

① **SPACESAVER**
- H 169 x L 60 x D 21,5 cm

② **MIRROR CABINET 2 DOORS WHITE**
- H 58 x L 56 x D 12,8 cm

③ **UNDERLAVATORY CABINET**
- H 60 x L 60 x D 30 cm

④ **TALL UNIT**
- H 155,5 x L 35 x D 26 cm





# DOORS & WINDOWS

10% DISCOUNT



**HEAVY DUTY DOOR FULL GLASS**
- 37 1/2 x 79 3/4 inch
- Grey glass
- Threshold included

~~999.99~~
849.99
or 34000 Fun Miles
SAVE 150.-

3360100GREY







**HEAVY DUTY DOOR FULL GLASS**
- 71 3/4 x 79 3/4 inch
- Grey glass
- Threshold included

~~1699.99~~
1499.99
or 60000 Fun Miles
SAVE 200.-

3360120GREY



949.99
or 38000 Fun Miles
33501100GREY

**HEAVY DUTY DOOR FRENCH**
- 37 1/2 x 79 3/4 inch
- Grey glass
- Threshold incl.



1099.99
or 44000 Fun Miles
3340100GREY

**HEAVY DUTY DOOR 1/2 SINGLE HUNG FRENCH**
- 36 x 80 inch
- Grey glass
- Threshold incl.



849.99
or 34000 Fun Miles
33401075GREY

**HEAVY DUTY DOOR SOLID ALUMINUM**
- 36 x 80 inch
- Threshold incl.



**HORIZONTAL ROLLING WINDOW FULL GLASS**
- 25 1/2 x 25 inch
  Grey glass
- Screen included

219.99
or 8800 Fun Miles
3380100GREY



**SINGLE HUNG WINDOW FRENCH**
- 18 1/8 x 25 inch
- Grey glass
- Screen included

Starting at
179.99
or 7200 Fun Miles
3344100GREY







# TILES



### CLICK LAMINATE 7 MM NINA 2.40 M
- 7 mm thick
- 2,40 m² per pack
- Color Nina

~~84.99~~
76.49
or 3060 Fun Miles
SAVE 8.50

201153

~~69.99~~
59.99
or 2400 Fun Miles
SAVE 10.-

21231007

### CLICK LAMINATE RUSTIC PINE 8.3MM
- 1.9 m² per box
- Medium embossed finish for intensive residential/medium commercial use




### FLOOR TILE SAND COCOA
- 51 x 51 cm

27.99 m²
- Fun Miles 1120

157205995

### WALL TILE SAND COCOA
- 20 x 30 cm

1.35 m²
or Fun Miles ?????

157302622

### CLICK LAMINATE 7 MM METTE 2.40 M
- 7 mm thick
- Color Mette

~~84.99~~
76.49
or 3060 Fun Miles
SAVE 8.50

201153





49.99 m²
or Fun Miles 2000
21130091

### UNDERFLOOR ROLL
- Ultra performance underlayment with moisture barrier
- Self stick overlapping tape; anti-microbial properties (non allergenic)
- Superior noise reduction in traffic areas, mold and mildew resistant, fire resistance

### WALL TILE SAND AVENA
- 20 x 30 cm

1.35 m²
or Fun Miles ????
157302490

### FLOOR TILE SAND AVENA
- 51 x 51 cm

27.99 m²
or Fun Miles 1120
157205992

# SERVICES AT KOOYMAN

Happy to help!

OPEN

**OPEN 7 DAYS A WEEK:** No time during the week? We are open 7 days a week for your convenience. Life made easy by Kooyman!

**KIDS CORNER:** Our kids corner will keep your kids entertained while you enjoy shopping in Kooyman Megastore where you'll find all your hardware needs and more.

**KOOYMAN CAFÉ:** Need a break from shopping? Visit our Kooyman Café for refreshments. Don't miss our weekly specials and signature snacks listed on kooymanbv.com and our facebook page.

**30 DAYS RETURN:** Oops, bought the wrong tile or drill? No problem, at Kooyman you can always return purchased items within 30 days* and get cash back! With the exception of customized and special orders.

**GIFT CARD:** Looking for a great gift for family & friends? Surprise them with a Kooyman gift card in the amount of your choice.

**REDEEM FUN MILES:** You don't always need money to buy your products at Kooyman. Redeem your Fun Miles to purchase products in our store. Pay the full amount or a part of your purchase with Fun Miles. Fun Miles; fun within your reach.

**2 X FUN MILES AND MEGA MILES:** At least 2x Fun Miles on all your Kooyman purchases! The multiplier starts at 2 times and can go up to even 5 times the original quantity of Fun Miles! Fun Miles; fun within your reach.

**KEY CENTER:** Need a spare key? Don't wait till you're locked out. Visit our key center to make a duplicate of your most important keys. Fast and easy while you're waiting!

**PAINT MIXING:** What color can we mix for you today? Every imaginable color is possible. We can mix over 20.000 different colors in the finish and the brand you choose.

**COLOR SCANNING:** Match that fabulous color of your curtains. Bring a color sample of any color or material and let our experts scan it and find the matching paint color for you.

**DELIVERY SERVICE:** Bought too much or is it too big to fit in your car? No problem, we can deliver the materials and products for you. Just ask our drive thru or service desk personnel.

**DEMOS & WORKSHOPS:** Check our website, circular and facebook for our demo & workshop schedule. we always have handy themes so you can tackle your next DIY project with confidence.

**HOW-TO-MANUAL:** Want to tackle a DIY project? Check out our HOW-TO-MANUALS. We offer step-by-step guides with valuable tips, checklists and must-haves.

**KITCHEN DESIGN:** Standard or a gourmet kitchen? Design your custom kitchen with the help of one of our kitchen experts. Create your own dream kitchen.

**CUSTOM SCREEN AND REPAIR:** Need a repair or custom made screens for your windows or doors? We are happy to make these for you. Just ask our service desk personnel.

**CUTTING SERVICE:** Board, lumber or steel doesn't fit in your car? No problem we can cut them to fit & transport ready. Just ask our drive thru personnel.

**FREE ESTIMATES:** Good budgeting is the first step in every project. Request your material estimate completely free of charge and start off your project on the right foot. Just ask our service desk personnel.

**PAYMENT SERVICES:** Use your preferred payment method. Cash, check, credit- or debit cards are all accepted. Payment made easy.

**COLOR & INTERIOR ADVICE:** Kooyman offers monthly free color and design advice from a professional interior designer. Please visit our service desk at the Megastore for more information.

**REPAIR & MAINTENANCE:** Need repair or maintenance on your (power) tools? No worries. Bring your powertool or garden machine to one of our technicians available at our inhouse Repair & Maintenance Desk. Your tools will be carefully handled by our Kooyman technicians.

*With the exception of customized and special orders.

## MORE FUN MILES FOR YOUR MONEY!

fun miles — fun within your reach!

2 x Fun Miles on all your purchases at Kooyman. Not only do we have the best quality products in store, you can also get more Fun Miles for your money with our Mega Miles program.

When you buy & swipe, you receive 1 x Fun Miles.
At the end of each quarter, all your purchases are added up and rewarded with:

| YOUR TOTAL PURCHASES PER QUARTER (3 MONTHS) | MEGA MILES MULTIPLIER |
|---|---|
| AWG. 0 - 2.000 | 1 X EXTRA FUN MILES |
| AWG. 2.000 - 10.000 | 2 X EXTRA FUN MILES |
| AWG. 10.000 - 25.000 | 3 X EXTRA FUN MILES |
| AWG. > 25.000 | 4 X EXTRA FUN MILES |

## NOT A FUN MILES MEMBER YET?

The Fun Miles welcome pack is available at our cash registers.
It contains your own Fun Miles cards and key tag to carry on your key ring.
**REGISTERING IS FAST AND EASY: VISIT FUNMILES.NET NOW!**

## KOOYMAN ARUBA

AVENIDA E.J. (WATTY) VOS 20
TEL. 582 40 40

**Monday - Saturday**
07.00 am - 06.00 pm
NON STOP

**Sunday**
09.00 am - 02.00 pm
NON STOP

- This circular is only valid at Kooyman Aruba
- All prices are in Aruban Guilders
- Prices mentioned in circular are only valid on cash purchases & excluding BBO
- Prices expire December 14th, 2016 or while supplies last
- Kooyman is not liable for any typing and/or printing errors and reserves the right to correct printing errors
- Some items may be limited to stock on hand due to availability
- Price may change if there are extreme variations
- Items may vary from illustrations
- Contact our info desk for shipping and delivery information